



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de ROCHEBOUET (Anne), « Index des noms propres », *Le Roman de Troie en prose. Prose 5*, p. 937-1001

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10323-3.p.0937](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10323-3.p.0937)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS PROPRES

L'index qui suit recense les noms propres figurant dans *Prose 5* (*Héroïdes* et *Roman de Landomatha* compris). L'entrée principale, en petites capitales, correspond à la forme majoritaire dans *R* ; elle est suivie, dans l'ordre alphabétique, des différentes graphies par ailleurs utilisées, accompagnées de la référence au paragraphe et à la ligne où elles apparaissent. Les relevés sont exhaustifs, sauf pour les noms donnant lieu à un nombre extrêmement important d'occurrences (plus de deux cents : *Achillés*, *Agamenon*, Hector, la Grèce et les *Grecs* ainsi que Troie et les *Troïens*).

L'un des objectifs de l'index est ici de faciliter la circulation entre les différents textes de la proliférante matière troyenne, comme entre les différents états de la tradition textuelle de *Prose 5*. On a donc choisi d'indiquer systématiquement les formes des trois manuscrits de contrôle (entre parenthèses, suivies du sigle du ms. où elles apparaissent), ainsi que la forme correspondante adoptée par L. Constans dans l'index de son édition du *Roman* (à la fin, entre crochets droits) ; pour les passages dont l'hypotexte ne remonte pas en dernier lieu au poème, on a également indiqué entre crochets la forme figurant dans la source, lorsque celle-ci est identifiée (majoritairement *Prose 1*, citée d'après le ms. Paris, BnF, fr. 1612, et l'*Historia Scolastica*, à partir de la *Patrologie Latine*). Des renvois ont été établis des formes secondaires au lemme principal lorsque les deux premières lettres différaient. Un astérisque signale que le nom fait l'objet d'une note critique.

Aayaus, voir AYAUS.

ABIDEE, 403.7; [Abidie] : région d'Abydos où est érigé le tombeau d'Hécube.

ABYNDE, 286.2; (Abindes C); Abyindos, 286.85 : *Abydos*, cité de Leander, amant d'Héro.

ABRAHAM, 5.5; (Habraham S).

[Acamas], voir ATHANAS et SAMAS².

[Acastus], voir ALCASTUS.

ACERNANTÉS, 240.8; (Acernances C; Alcernantem, P¹); Alcernanten, 241.20; (Alenantem SC); [Asternaten] : second fils d'Hector et Andromaque.

ACHALOS, 135.1; (Acalos SC); [Ascaloz / Ascalaphus] : roi grec qui accoste à Troie avec Aglinus. Roi d'Orcomenie dans le poème, il apparaît à cet endroit (v. 7259) sous la première forme, Ascaloz (DM¹ aschaloz, G aschalar, E aqualoz, A aca-lox, A² -os), et sinon sous la seconde. Ses autres apparitions voient son nom plus ou moins déformé par la prose, à tel point qu'il paraît peu probable que le lecteur les appréhende sous une même identité : il a disparu du dénombrement des navires grecs (v. 5611, § 118), est devenu Escalus de Comenie (v. 8188, § 151), Calor de Comenie (v. 8632 et sq., § 157) et

Ascalaphus (v. 11305, § 195), voir ces noms.

ACHALUS, 156.12; [Thalamus], (v. 8575, variantes : M²FMP²E alcamus, k, alcanus) : roi allié des Troyens; ce personnage apparaît plus loin dans le même paragraphe sous une forme déformée, voir ALCAMUS.

ACHAÏE, 458.20; Achaïe, 118.12, 202.61, 210.142; Aquaïe, 460.22; [Achaïe] : Achaïe (Nord-Ouest du Péloponnèse), royaume d'Ulysse.

ACHILLÉS, 6.8, 43.10, 92.41, etc.; Achilés, 186.3, 187.2, 245.5, etc.; (Archilles S 360.7); li fils Peleüs, 255.67 : *Achille*, fils de Pélée et de Thétis, père de Pyrrhus; roi de Thessalie (dont fait partie la Mermidoine) – ACHILLÉS (LI FILZ D'), voir PYRRUS – ACHILLÉS (LA GENT), les Myrmidons, voir MIRMIDONIS.

ACHILLÉS FELOIAUS, 58.18; (Achilles Fait Loyaulx C; Achilles Fait Loyaus S) : vingt-cinquième fils bâtard de Priam. Dans Prose 5, il apparaît seulement dans la liste dressée lors de la reconstruction de Troie. Son nom provient de la réunion entre Achille, parent de Margariton, et Fanoëaus (v. 8114–117). Notons que Guido delle Colonne, éd. Griffin, l. 5, p. 45–46, fait la même erreur.

- ACHILLIDÉS, 462.9, 462.19, 468.6 ; Achilidés, 455.13 ; Alchillidés, 462.13 ; (Alchilides *S*) ; [Achilidès] : *filz de Pyrrhus et d'Andromaque et donc petit-fils d'Achille, demi-frère de Landomatha (Laodomas).*
- ACLETHA, 190.125 ; (Acleta *S* ; Agleta *C*) : *le texte correspondant des Héroïdes fait référence à Alecto, l'une des furies.*
- ACTE, 117.8 ; (Acre *P*¹) : *premier nom donné par son fondateur, Difrés / Cécrops, à la ville d'Athènes.*
- ACUNTIUS, 113.9 ; (Acunctius *C*) : *un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie. Le nom, absent de Benoît, vient de Prose 3 (Rouen, 1049 (O. 33)).*
- ADAN, 5.3, 280.27 ; (Adam *SC*).
- ADRASTUS¹, 426.2 ; [Adrastus] : *père de Pollinices, grand-père paternel d'Egial, femme de Dyomède. Prose 5 suit ici les mss M²A¹A²BB²M¹k et J de Benoît (v. 27 987).*
- ADRASTUS², 444.11, 445.1 ; [Ara-tus] : *espion envoyé avec Crispus¹ par Pyrrhus pour en savoir plus sur le différend entre Pélée et Alcastus.*
- ADRASTUS³, 195.19, 195.39, 195.39 ; (Astratus *C*) ; [Adra-stus] : *roi troyen qui apparaît lors de la quatrième bataille, à rapprocher de ARISTUS, voir ce nom.*
- ADRIADIQUE (MER), 416.10 ; (Adriadrrique *SC*) ; [Adriaticon (mer)] : *mer Adriatique.*
- ADRIANE, 114.24, 184.1, 190.79 ; Adriana, 225.45 ; (Adriant *S*) ; Adrienne, 190.75 ; *la fille du roy Minos, 184.65 : Ariane, fille de Minos et de Pasiphaé, sœur de Phèdre, qui aida Thésée (Theseüs¹) à vaincre le Minotaure.*
- AGAIAS, 151.53 : *allié des Grecs qui conduit avec Machaire le dernier corps lors de la seconde bataille, ajouté par Prose 5, à la suite de Prose 1 (Agias, § 106, BnF, fr. 1612, f^o 31c).*
- AGAMENON, 1.65, 101.5, 101.7, etc. ; (Agagamenon 151.2 *P*¹) : *Agamemnon, roi de Mycènes, chef de l'armée grecque, frère de Ménélas, mari de Clytemnestre et père d'Oreste.*
- AGLINUS, 135.1 ; [Almenus] : *roi allié des Grecs qui débarque à Troie avec Achalos. Il apparaît dans le poème sous le nom d'Almenus (v. 7259, variantes : FM alinus, KP alanus, M²ACDGIJLNRY alignus). Les autres endroits où il apparaît dans le poème voient son nom déformé dans la prose en Alber-nius (v. 5611, § 118), Pallame-nis (v. 12136, § 205 et 12662,*

§ 209); il a disparu dans la prose dans le passage qui correspond au v. 8190 (§ 151).

[Aïaus¹], voir AIAX¹ et ² – [Aïaus²], voir OÿLÉS.

AIAX¹, Prose 5 distingue, lors des portraits du § 114, deux Ajax : le premier est le fils de Télamon et d'Hésione tandis que le second, surnommé également Thalamon, réclamera le Palladion face à Ulysse. Si on a bien deux Ajax dans le poème, leur identité ne recoupe pas la distinction opérée par la prose : on trouve chez Benoît Télamon Ajax, qui exigera le Palladion, et Ajax, fils d'Oïlée, dont la flotte est noyée au retour de Troie. Prose 5 ne fait apparaître ce second personnage, nommé Oÿlès, qu'avec les Retours, et dédouble en revanche le premier Ajax. La prose répond ici sans doute à une incohérence du poème où Aïaus¹, frappé mortellement d'une flèche par Pâris lors de la vingtième bataille, réapparaît pourtant dès la bataille suivante³². Les deux personnages dans Prose 5 portent donc le même nom et le même surnom, et il est parfois impossible de

les distinguer; il n'est pas sûr d'ailleurs que la distinction ait été très claire pour le prosateur (l'un et l'autre viennent notamment de Salamine, puisque le second Ajax est le frère de Tuerus, voir ce nom). On donnera ici dans un premier temps les occurrences qui désignent sans aucun doute Aïax¹, fils d'Hésione, puis celles, ambiguës, qui apparaîtront donc également dans l'autre entrée (voir AIAX²); Aïax, 34.21, 176.4, 342.6, 345.6, 345.28; Aïaus, 345.19; (Talamonius Ayax ^{P¹}); Telamonius Ayax, 151.14; Thalamon, 113.3, 282.28, 285.92; Thalamon Aïax, 206.26, 263.33, 285.38; Thalamon Ayax, 285.51, 285.67; Thalamon Aïaus, 285.90; Thalemon, 282.41; fils Talamon, 114.41; [Aïaus¹] : Ajax, roi de Salamine, allié des Grecs, fils de Télamon et d'Hésione, tué par Pâris lors de la dix-huitième bataille. Voir aussi Aïax, 168.23, 168.33, 169.2, 173.6, 197.16, 260.8; Aïaus, 204.7; Ayax, 341.2; Talamon, 162.1, 173.19, 195.74, 244.42, 342.11; Talamon Aïax, 245.13; Talamon Ayax, 356.23; Thalamon,

³² L'erreur est due à une différence entre Darès et Dictys, cf. L. Constans, t. V, p. 30 (« Aïaus¹ »).

- 159.39, 161.2, 162.13, 168.7, 196.12, 197.1, 201.4, 230.22, 309.21; Thalamon Ajax, 174.2, 219.7, 244.3, 309.30; Thalamon Ayax, 195.14, 244.38, 315.7, 324.10. *Enfin, on trouve en 136.3 Talamon et Ajax sans qu'il soit possible de différencier l'un et l'autre.*
- AIAX² (pour la différence avec AIAX¹ et l'explication des doubles occurrences, voir AIAX¹), Ajax, 151.19; Ayax, 114.46; Talamon, 385.20; Thalamon, 114.43, 114.52, 357.22, 362.12, 362.21, 362.22, 363.81, 407.1, 408.8, 408.14, 409.2, 409.3, 409.17, 412.7, 413.1, 429.3; Thalamon Ajax, 363.53, 368.15, 398.33, 400.1, 405.4, 438.4; Thalamon Ayax, 360.6, 392.8, 429.2; [Aïaus¹] : *Ajax, originaire de Logres, allié des Grecs, frère de Tuerus dans Prose 5 et de Teucer dans la mythologie comme dans Benoît de Sainte-Maure. Demandant le Palladion après la chute de Troie, il est assassiné. Voir aussi Ajax, 168.23, 168.33, 169.2, 173.6, 197.16, 260.8; Ayaus, 204.7; Ayax, 341.2; Talamon, 162.1, 173.19, 195.74, 244.42, 342.11; Thalamon Ajax, 245.13; Thalamon Ayax, 356.23; Thalamon, 159.39, 161.2, 162.13, 168.7, 196.12, 197.1, 201.4, 230.22, 309.21; Thalamon Ajax, 174.2, 219.7, 244.3, 309.30; Thalamon Ayax, 195.14, 244.38, 315.7, 324.10. Enfin, on trouve en 136.3 Talamon et Ajax sans qu'il soit possible de différencier l'un et l'autre.*
- AISE, 1.42, 1.44, 1.45, 78.17; Ayse, 2.2 : *Asie, l'une des trois parties du monde.*
- ALBERNIUS, 118.4; (Alberinus S) : *frère d'Archelaus, un des rois dénombrés parmi la flotte grecque. Ce personnage n'existe pas chez Benoît, où Archelaus débarque avec Prothenor; le prosateur a visiblement mélangé deux troupes grecques, celle d'Archelaus et Prothenor (v. 5608) et celle d'Ascalaphus et Almenus (v. 5611). La confusion se trouvait déjà dans Prose 1 qui fait d'Alermus et d'Archelaus deux frères (§ 79, BnF, fr. 1612, f° 22b).*
- ALCAMUS, 156.16; (Alcanius P¹) : *roi allié des Troyens; il s'agit d'une déformation d'Achalus, qui apparaît au début du même paragraphe; dans l'édition du poème on lit Thalamus (v. 8596 : M²AFGMP²Re Alcamus, K alanus, L achaamus).*
- ALCASTUS, 444.4, 444.5, 444.16, 445.3, 445.14, 446.4, 446.6; Halcastus, 446.11, 447.1, 447.3,

- 448.1, 448.1, 448.16, 449.1, 449.9; [Acastus] : *roi grec, père de Thétis*, Plistenés et Menalipus, *arrière-grand-père de Pyrrhus*.
- ALCHENON, 442.4, 442.13, 443.5, 443.12; [Alcenon] : *Alcinoüs, roi grec, père de Nausica*.
- Alcheüs, voir ANCHEÛS.
- Alchillidés, voir ACHILLIDÉS.
- ALIBETA, 351.10; [Alibota (*dans l'édition*); Alibotra (*dans le glossaire*)] : *fleuve d'Orient*.
- ALIXANDRE¹, 46.21; Alixandres, 47.2; (Allixandre ^{P1}) : *nom donné à Pâris lorsqu'il est recueilli enfant*.
- ALIXANDRE², 8.6; (Alix *S*) : *Alexandre le Grand*.
- ALMADIAN, 149.8; Madian, 58.13; [Almadian] : *un des fils bâtards de Priam; la variante Madian apparaît dès le poème; la deuxième mention du personnage (v. 9941) a disparu de la prose (§ 176)*.
- ALPHATÉS (MER), 350.22; [Alpha-tenès] : *mer d'Orient (Cons-tans propose de rapprocher ce nom d'Asphaltitès, ce qui ferait double emploi avec la mer Morte dont c'est l'une des appellations)*.
- [Alphenor], voir AMPHENOR.
- AMAÇONOISES (LES), 355.3; (Amagonoises *SC*; Amazo-noises *P1*); [Amazonaises, Amazoniennes] : *les Amazones*.
- AMASOINE, 351.13, 352.2; (Amasonie *S*; Amasoyne *C*); [Amazoine] : *pays des Amazones*.
- AMINONEM, 306.92, (Amuronem *C*) : *Amymoné, l'une des Danaïdes, aimée par Neptune*.
- AMOR, voir D'AMOR.
- AMPHAT, 438.26; [Antiphaz] : *fil de Ciclopem*.
- AMPHENOR, 438.39, 438.44; Amphenor, 438.30, 438.32; [Alphenor] : *compagnon d'Ulysse*.
- AMPHIMACUS¹, 369.12, 384.5, 398.27; Anfimacus, 370.28, 371.1, 373.5; Anphimacus, 369.1; (Emphimacus *C*); [Amphimacus³] : *dernier fils de Priam et d'Hécube*.
- AMPHIMACUS², 118.23, 162.9, 205.43; Anphimachus, 209.41; (Amphimancus *C*); Anphimacus, 151.37; [Amphimacus²] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Cecus, Dornum, Corrium et Polixemum. Voir aussi ANFIMACHUS*.
- AMPHIMACUS³, 128.7; [Phimacus (*dans le texte, v. 6678*) / Fimacus (*dans l'index*)] : *roi, allié troyen, originaire d'Olopon comme Carras³, Assius et Nestius*.
- AMPHITRION, 40.3; (Amphitryon *S*) : *Amphitryon, mari d'Alc-*

- mène* (Hermena), *mère d'Hercule*.
 [Ampon], voir HUPOS¹ et APONER.
 ANCHEÛS, 40.6; (Antheus *P¹ C*); Alcheüs, 1.75; (Artheus *SC*) : *Antée, géant vaincu par Hercule*.
 ANCHISÉS^{1*}, 367.2, 397.15, 400.15; Ancisés, 372.1; [Anchisès] : *seigneur troyen qui fait partie des traîtres. Ce personnage semble différent du père d'Énée, mentionné de son côté lorsque son fils le cache avec Polyxène, voir n. § 401*.
 ANCHISÉS², 401.32; [Anchisès] : *père d'Énée*.
 ANCHON*, 286.98; (Anthon *C*) : *bateau ou marin fabuleux ?, mis en parallèle avec Argus ou l'Argo*.
 ANCONE (MARCHE D'), 4.3 : *région d'Ancône, en Italie*.
 ANCONE, 467.10, 471.3; (Anchone *P¹*; Aucone *S*) : *royaume de Thamarite femme de Laodomas (Landomatha) – ANCONE (ROY D'), 467.2; Anchone (roi d'), 467.4 : père de Thamarite*.
 ANDROGEÛS, 184.78; (Androge *P¹*; Endrogeus *SC*) : *Androgée, frère d'Ariane, assimilé par l'épître au Minotaure*³³, voir ce nom.
- ANDROMACHA, 115.68, 177.20, 240.4, 242.2, 247.6, 398.34, 400.20, 451.8, 451.16, 451.19, 455.2, 462.10; (Adromaca *C*; Andomatha *S*); Andromaca 109.109, 241.18, 253.4, 253.21, 255.84, 401.8, 453.4; (Andromarca *S*; Andromata *SC*; Andromatha *SC*; Endromath *S*; Endromatha *S*); la fame Hector, 451.12; [Andromacha¹ et ²] : *Andromaque, femme d'Hector, mère de Landomatha (Laodomas), Asternatès et Achilidès*.
 ANFIMACHUS, 151.17, (Anfimacus *S*) : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Theseüs², Dorions, et Polixenon. Voir aussi AMPHIMACUS²*.
 Anfimacus, voir AMPHIMACUS¹.
 ANFIMAS, 128.34, (Anffimas *S*; Auffimas *C*); [Asimas] : *roi de Bontece, allié des Troyens*.
 Amphimac(h)us, voir AMPHIMACUS¹ et ².
 ANTHENOR, 72.4, 74.2, 75.1, 75.2, 76.3, 114.44, 195.24, 209.20, 209.24, 213.9, 369.2, 370.5, 372.1, 372.9, 375.1, 376.9, 376.13, 376.17, 377.1, 377.7, 378.5, 378.69, 380.2, 380.7,

³³ Ce dernier porte dans la mythologie le nom d'Astérios ou Astérion; la confusion serait due à une glose erronée selon L. Barbieri.

- 382.3, 382.8, 384.3, 384.14, 385.9, 385.18, 386.2, 388.1, 390.18, 392.6, 392.14, 392.31, 397.14, 398.21, 400.15, 400.16, 400.20, 401.25, 401.31, 406.18, 411.1, 412.5, 415.15, 415.17, 416.2, 416.5, 417.6, 417.7, 417.15, 417.20, 418.1, 462.28, 463.6; Anchenor, 385.2; Antenor, 69.1, 69.5, 69.10, 70.1, 72.1, 72.2, 74.1, 75.6, 75.17, 76.1, 109.96, 115.55, 125.12, 129.10, 192.14, 196.15, 198.4, 198.38, 205.40, 208.21, 209.42, 253.2, 315.2, 347.10, 367.2, 368.1, 378.2, 390.2; (Entenor S); [Antenor] : *Anténor, chef troyen, père de Polydamas et Glaucus* (Clausus) – ANTHENOR (NEVEU D'), voir DRUAL.
- ANTHENORIDAS (PORTE), 64.9; [Antenoridas] : *nom de la deuxième porte principale de Troie (il s'agit de la première dans le poème).*
- ANTIDÉS, 413.2; (Anchisés C); [Eantidés] : *fils de Télamon Ajax (Aiax²) et de Glauc.*
- ANTILOGUM*, 440.19 : *Grec tué par Hector d'après l'épître de Pénélope à Ulysse (ce qui correspond au texte latin, v. 15); il ne peut donc être identifié au fils de Nestor que Pâris tue en même temps qu'Achille.*
- ANTILOGUS¹, 316.1, 316.6, 333.3, 334.6, 334.23, 334.34, 334.49, 334.55, 336.8; (Anthilogus SC); [Antilogus] : *Antilocus, combattant grec, fils de Nestor et ami d'Achille.*
- Antilogus², 188.30, voir ARCHILOGUS².
- [Antipus¹], voir SANCTIPUS – [Antipus²], voir SANTIPUS² – [Antipus³], voir SANTIPUS¹.
- ANTOINEZ, 440.91; (Anthoinez S) : *Antinoos, un des prétendants de Pénélope.*
- ANTONIUS, 147.4, 162.13; (Antonius SC); [Antonius] : *un des fils bâtards de Priam.*
- APOLIN, 66.23, 120.29, 138.45, 255.26, 328.20, 330.9, 333.8, 386.12, 387.3, 397.4; (Apollin S); Apollo, 120.33, 393.22, 451.5; Appolin, 332.5, 397.18; (Appollin S); Appollo, 387.8, 392.10, 410.8; [Apollo] : *Apollon.*
- APONER, 150.1; [Ampon] : *allié des Troyens, voir aussi HUPOS¹.*
- APPAMENA, 351.13; [Apamena] : *province d'Orient, située au nord de la Syrie.*
- Aquaïe, voir ACHAÏE.
- ARABE, 144.20, 233.2 : *Arabie.*
- ARABIQUE (MER), 350.23 [Arabicon] : *aujourd'hui, mer Rouge.*
- ARCHADE, 263.72 : *déformation d'Achaïe ?*
- ARCHANUS, 128.22; (Arthanus C); [Acamus] : *roi, allié des*

- Troyens, originaire de Trace avec Pello. La seconde apparition du même personnage dans le poème se fait ici sous la forme COMUS.*
- ARCHELAUS¹, 118.5, 134.1, 134.12, 151.9, 158.3, 173.27, 188.57; (Achelaus 195.13 *P¹S*; Archelaus, Archilaus, *C*); [Archelaus] : *roi allié des Grecc. Il apparaît d'abord comme le frère d'Albernius (voir ce nom), mais est ensuite associé au grec Prothenor avec lequel il forme notamment la cinquième échelle lors de la seconde bataille, et dont il est soit le cousin germain (§ 151), soit le neveu (§ 188). L'erreur se trouvait déjà chez Benoît (v. 8198 et 10 939).*
- ARCHELAUS², 139.18, 154.2, 195.13; (Archelaus *C*) : *fils de Theseüs³, roi de Conques, allié des Troyens. Dans le texte de l'éd. Constans, il se nomme Archilogus; Prose 5 suit la leçon de M¹ (v. 7719, Archelaus) qu'elle étend ensuite au reste du texte chaque fois qu'il est explicitement précisé que c'est du fils de Theseüs dont il s'agit. La prose crée de ce fait deux personnages à partir de l'Archilogus du poème : Archelaus, fils de Theseüs et Archilogus, compagnon de Theseüs.*
- ARCHILOGUS¹, 195.23, 195.41; Archilogus, 128.63; [Archilogus²] : *combattant troyen, compagnon de Theseüs³. Il s'agit dans le poème du fils de ce dernier, ce qui n'est pas le cas dans Prose 5, voir ARCHELAUS².*
- ARCHILOGUS², 255.74; (Anthilogus *C*); Antilogus, 188.30; [Archilogus¹] : *roi grec, cousin de Prothenor, tué par Hector.*
- ARCHINCE, 306.92 : *femme aimée de Neptune. Il pourrait s'agir d'une déformation d'Alcyoné, citée ensuite par le texte latin.*
- ARECE, 173.9, 195.68, 228.19; Areche, 282.15; (Ache *P¹*); [Aresse¹] : *pays, selon L. Constans, inventé par Benoît, dont sont originaires Curvalus et Resus² (voir ces noms). L'amiraus d'Arece du § 173 est un combattant grec qui correspond dans le poème à [Morins d'Aresse]; enfin Arece est au § 228 une leçon pour Perse, voir MENON.*
- ARGES, 9.17; Argues, 85.15, 101.15, 110.6, 117.15, 117.17, 118.20; [Arges] : *Argos, patrie de Diomède – ARGES (CEULS D'), 151.40, 425.28 : habitants d'Argos.*
- ARGO, 9.20, 286.98 : *nom du premier bateau, celui des Argonautes, d'après celui de son*

- constructeur Argus.*
 ARGUS, 9.16, 123.40 : *celui qui construisit le premier bateau pour Jason, l'Argo.*
 Arianda, variante de C, voir TURIDARIDI.
 ARISBAN, 407.36; (Arisbam C); [Arisban] : *ville de Troade, conquise par Télamon Ajax (Aiax²).*
 ARISTOTES, 280.29.
 ARISTUS, 128.4; [Adrastus] : *roi, allié des Troyens, originaire de Celice avec Hupos¹ et Pandarus. Le même personnage, pour le poème, apparaît sous la forme Adrastus, voir ADRASTUS³.*
 ARMENIUS, 351.7; (Armonius C); [Armenius] : *monts d'Arménie, situés en Orient.*
 ARMODIUS, 351.9; [Armedius] : *fleuve d'Orient.*
 ARONDA, 465.13 : *pays où se réfugie Ménélas, après que son royaume a été conquis par Landomatha.*
 Artilogius, voir ARCHIOLOGUS¹.
 As(s)and(r)us, voir CASSANDRUS – [Assandrus], voir ASSAUDRUS.
 ASCALAPHUS, 195.13; [Ascaloz/Ascalaphus] : *roi allié des Grecs. Le même personnage, pour le poème, a donné lieu aux formes Achalos, Escalus ou Calor, voir ACHALOS et CALOR DE CORMENIE.*
 ASCANIUS, 462.3 : *filz d'Énée.*
 ASICIUS, 128.30; [Thalamus?] : *roi (de Frise?) allié des Troyens.*
 Asparte, voir SPARTE.
 ASSAUDRUS, 444.17; Assaudus, 444.13; [Assandrus] : *roi grec de Thessalie, ami de Pélée.*
 [Assire], voir SIRE.
 ASSIUS, 128.7; [Masius] : *roi, allié troyen, originaire d'Olopon avec Carras¹, Amphimacus³ et Nestius.*
 [Asternaten], voir ACERNANTÉS.
 ASTRIMONEN, 407.71; Astrimona, 407.86; la fille du roi Crisés, 407.71; [Astinomen] : *Astynomé, fille de Crisés², emmenée comme captive par Achille et donnée à Agamemnon (le prosateur, par erreur, a dédoublé le personnage d'Astinomen : Astrimonen et Crimonem, voir ce dernier nom).*
 ATHANAS, 400.14; [Acamas] : *roi grec à qui la captive Ethra² est donnée. Prose 5 en fait visiblement un personnage différent du roi grec Samas, exilé de ses terres après son retour de Troie, alors que ce sont les mêmes personnages dans le poème.*
 ATHENES, 101.19, 110.11, 112.5, 113.1, 113.2, 116.1, 116.4, 117.1, 117.6, 117.8, 117.17, 117.18, 118.17, 119.7, 121.17, 123.32, 131.5, 151.7, 190.86, 418.8, 434.1, 437.5, 437.9; A-

- thaines, 190.65 : *Athènes* – ATHENES (CIL D'), 428.11; – d'Ataines, 345.3; (– d'Athaines *P*¹; – d'Atheines *S*) : *habitants, ou combattants, de la ville d'Athènes* – ATHENES (LIDUS DE), voir MENESTEÛS.
- ATHENIENS (LES), 155.28, 246.14 : *soldats de Menesteüs.*
- ATTREI (LA LIGNIE), 412.13; (– Actrez *SC*); [Atreï] : *les descendants d'Atrée, ici Ménélas et Agamemnon.*
- AUFRIQUE, 1.43, 1.44, 1.49; (Aufrique *P*¹*SC*) : *l'Afrique, une des trois parties du monde avec l'Asie et l'Europe.*
- AUGURIAUS (MER)*, 441.5; (Auguriaux *SC*) : *mer où se trouvent les Sinicés dans les mains desquels tombe Ulysse.*
- AURIALUS, 118.20; [Eürialus] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Cerillus et de Diomède.*
- Ave, voir BOUCHE D'AVE.
- AYAI, 118.24; (Ayas *C*); [Oïleïus Aïaus?] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Helemus.*
- AYAUS, 118.8; (Aaraus *P*¹); Aayaus, 113.6; (Aiaus *SC*); [Oïleïus Aïaus?] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Oÿlmerius. Le prosateur double ici Ajax, fils d'Oïlée ([Oïleïus Aïaus]) en deux personnages différents, qui semblent par ailleurs également distincts des deux Ajax décrits dans les portraits des Grecs, et auxquels la forme Ayaus peut aussi renvoyer, voir (AIAX¹ et ²).*
- Ayaus, Ajax, voir AIAX¹ et ².
- BABILOINE, 68.6 : *Babylone, où Hector va chercher du secours en prévision de l'invasion grecque.*
- Bac(h)us, voir CHOMSIUS BACHUS.
- BELETIS, 237.9; [Beletis] : *forêt aux alentours de Troie.*
- BIGODELÉS, 58.13; [Godelès] : *un des fils bâtards de Priam; son nom est sans doute tiré de Godelés, qui apparaît par ailleurs dans Prose 5, voir ce nom.*
- BILORS, 58.13 : *un des fils bâtards de Priam, dédoublement de GILLOR D'AGLUS, voir ce nom.*
- BOCINE, 128.39; (Boeme *S*); Boutine, 150.3; [Botine] : *pays lointain d'outre-mer, royaume d'Epistros² et Locere, alliés des Troyens.*
- BODIAN, 351.7; [Bodian] : *montagne d'Orient (peut-être l'« Emodus Sericus » d'après L. Constans).*

- BOËCE, 118.4, 188.25, 188.47; (Brece *S*); [Boëce¹] : *Béotie, royaume du grec Prothenor – BOËCE (LE ROI DE), voir PROTHENOR – BOËCE (GENT DE), 150.3 : combattants grecs, dirigés par Prothenor.*
- BOËTÉS*, 255.73; [Boëtés] : *grec tué par Hector. Prose 5 l'a par erreur confondu avec le roi de Boëce, Prothenor, voir ce nom et n. § 188.*
- BOËTETUS, 255.75; [Leotetès / Leotetus] : *roi grec tué par Hector.*
- BONTECE, 128.34; [Boëce²] : *patrie d'Anfimas, allié troyen.*
- BOTRILANCE (LA TERRE DE), 407.34; (Botrilande *C*); [Botrilancie] : *royaume de Troade, conquis par Télamon Ajax (Aiax²).*
- BOUCHE D'AVE¹*, 2.6, 2.9, 2.15; (Bouche d'Asne *P*¹) : *autre nom de la mer de Grèce ou Hellespont, située entre la Grèce et le royaume de Troie.*
- BOUCHE D'AVE²*, 119.3; (Bouche d'Ane *C*) : *avant-port de Troie.*
- Boutine, voir BOCINE.
- BRISAÏDA¹, 115.83, 220.1, 238.12, 301.11; Briseïda, 214.3; (Brisida *C*); la fille Calcas, 305.1, 310.27; [Briseïda] : *fille du devin Calcas.*
- Brisaïda², voir BRISEÏS.
- BRISEÏS, 263.1, 263.3, 263.89; Brisaïda, 263.27; Criseïs, 107.13; (Triseïs *C*) : *Briséis, amie d'Achille. La cinquième prose, suivant la troisième, en fait la fille du roi Larnesius.*
- BRISÉS, 407.67 : *roi de Pandason, père d'Hippodamie (Ypodamia¹).*
- BRUNOR*, 289.19 : *homme célèbre pour sa jalousie.*
- BRUNS, 149.7, 316.7; Brun, 316.13; Bruns de Gimel, 316.4; Bruns li jumiax, 173.22; Brunus, 58.11; [Brun le Gemel] : *un des fils bâtards de Priam.*
- BRUS DE GADIN, 58.16 : *un des fils bâtards de Priam, sans doute une reduplication de Brun le Gemel que l'on trouve aussi dans Prose 5, voir BRUNS.*
- CACHUS*, 1.78; (Cacus *SC*) : *Éaque, roi grec, père de Pélée, frère de Creteum et oncle d'Ulysse. Cette généalogie est particulière à Prose 5 et à l'Hac.*
- CADOS, 58.14; Cardos, 149.10; [Cadorz de Liz] : *un des fils bâtards de Priam (Prose 5 suit un ms. de Benoît qui ne présente pas de contradiction dans l'énumération des chefs troyens lors de la seconde bataille : Cadarz, qui apparaît dans d'autres manuscrits, y est remplacé par Di-*

- nart, voir ce nom).
- CALFORTE (MER), 350.24; [Caphorte] : mer de Carpathos, en Orient.
- CALABRE*, 4.2, 4.5 : la Calabre fait partie de la grande Grèce pour notre prosateur.
- CALCANUS, 140.2; (Caltanus C); [Thalamus] : roi (de Frise?) allié des Troyens.
- CALCAS, 115.83, 121.1, 121.2, 121.3, 121.10, 121.15, 123.3, 212.6, 214.5, 218.28, 228.43, 299.15, 301.11, 305.10, 386.28, 390.21, 401.17, 402.39, 407.78, 462.18, 464.1, 464.5, 464.13, 464.26; (Calca P¹); Calchas, 214.1, 222.1, 223.1; Colcas, 123.30, 123.30; Colchas, 218.2, 464.4; Collcas, 123.32; [Calcas] : Calchas, devin troyen, père de Brisaïda – CALCAS (LA FILLE), voir BRISAÏDA¹.
- CALCASUS, 249.15 : royaume de Polibetés¹, allié des Grecs. Le poème faisait ici référence au Caucase : « dus / D'outre les puiz de Caucasus » (v. 16 155–156).
- CALCIDOINE, 165.2, 169.1, 226.31; Calcedoine, 118.10; (Calcedonie C); [Caledoine] : Calydon, royaume des grecs Philithoas et Sanctipus.
- CALCIDONNOIS (LI), 226.40; Calcedonnois (les), 151.20; [Caledonnois] : combattants alliés des Grecs, commandé par Philithoas et Sanctipus.
- CALCULUS, 113.9 : un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie.
- CALDEU, 84.21; (Cardeu C) : les Chaldéens.
- Calidas, voir CELIDAMAS.
- CALIGOS, 469.5; Ligos, 469.19 : roi d'Ermenie, vaincu par Landomatha.
- [Calipsa], voir CALLISENA et LACHAFISE.
- CALIXTION, 118.30; (Alixcion C); [Calixion] : frère de Démophon, un des rois dénombrés parmi la flotte grecque.
- CALLISENA, 438.47; (Calissena SC); [Calipsa] : Calypso, enchanteresse des îles d'Éole (Dolloi), voir aussi LACHAFISE.
- CALOR DE CORMENIE, 157.3; Escalus de Comenie, 151.8; le roi de Courmenie, 174.12; [Ascaloz / Ascalaphus] : roi de Cormenie, allié des Grecs. Le même personnage, pour le poème, apparaît également sous les formes ACHALOS et ASCALAPHUS.
- CALVARIE (DUC DE), 195.71 : allié troyen (il s'agit d'un ajout de Prose 5 au poème pour introduire les noms de destinataires d'épîtres dans la bataille).
- CAMEDÉS, 351.6; [Cametès] : montagne d'Orient (peut-être défor-

- mation d'« Emodus » (Hymalaya) d'après L. Constans).*
- CAMESTÉS, 351.9, [Cametès] : *fleuve d'Orient.*
- CANCER, 127.8, 127.12; [Theütrans] : *roi de Mysie (Messe¹) qui, à sa mort, donne son royaume à Telephus².*
- Çancipus, voir SANTIPUS¹.
- CANOPUS, 436.14 : *pilote de Ménélas.*
- Cantalus, voir TANTALUS.
- CAPADOCE (CEULS DE), 151.46; [Capadie] : *combattants grecs commandés par Capedor et Démophon.*
- CAPEDOR, 151.46; [Agapenor] : *roi allié des Grecs qui commande les troupes de Capadoce avec Démophon.*
- CARCASIUS, 351.6; [Caucasus] : *Caucase, montagne d'Orient.*
- Cardos, voir CADOS.
- CARÉ, 149.11; (Tare S); [Tharé] : *un des fils bâtards de Priam.*
- CARIBDIM, 439.32; (Caribdum C); [Caribdin] : *Charybde, avec Scylla, gouffres où Ulysse perd les deux tiers de sa flotte.*
- CARMENTA, 351.9; [Carmanta] : *fleuve d'Orient.*
- CARPHATA, 351.5; (Calphata SC); [Carphata] : *île de Carpathos en Orient*
- CARRAS¹, 128.7, 195.19; Caras, 195.54, 195.56; [Caras] : *roi, allié troyen, originaire d'Olopon avec Assius, Amphimachus³ et Nestius.*
- CARRAS², 144.3; (Tarras C); [Doglas¹] : *roi, père de Fyon, allié des Troyens (la variante sur ce nom se retrouve dans le ms. M¹ de Benoît, v. 7882; voir aussi DUGLAS²).*
- CARRAS³ DE PIERRELEC, 155.17; (– de Pierrelee P¹; Taras C); [Carrut de Pierrelee] : *combattant grec tué par un varlet d'Hector.*
- CARTARGE, 32.14; (Cartaige P¹S) : *Carthage, royaume de Chachois, voir ce nom.*
- CASIOPÉ, 210.160; (Cassioté S; Tasiote C) : *Chalciopé, tante de Médée selon le traducteur de l'épître; dans la mythologie (et dans le texte latin des Héroïdes) elle est sa sœur.*
- CASPITON (MER), 350.21; [Caspion] : *la mer Caspienne, en Orient.*
- CASSANDRA, 56.2, 56.8, 79.1, 79.3, 98.28, 103.1, 103.11, 104.5, 105.19, 109.112, 115.71, 182.1, 239.23, 253.8, 346.5, 397.5, 398.34, 400.10, 410.1, 420.17; Casandra, 104.14; Cassandre, 182.14, 387.7 : *Cassandre, seconde fille de Priam et d'Hécube, devineresse.*
- CASSANDRUS, 426.17; (Asandrus P¹; Assandus S; Assandrus P¹SC); Casandrus, 426.2; Cas-

- sandus, 426.9; [Tassandrus] : *fils de Pollinices, frère d'Egial et beau-frère de Diomède.*
- CASSIAN, 351.7; [Casian] : *montagne d'Orient, « Casianus mons », située en Chine centrale, d'après L. Constans.*
- CASSIBILANT, 139.13, 177.13; Cassibilans, 58.5, 147.6, 162.20, 165.7, 171.50, 181.5, 200.19; (Cassibalans *C*; Cassibilas *C*; Cassibilat *P*¹; Cassibillant *S*; Cassibulans *C*); [Cassibilant] : *un des fils bâtards de Priam. C'est l'aîné dans Prose 5 comme dans Prose 3.*
- CASSIUS, 351.10; [Taxius] : *fleuve d'Orient.*
- CASTOR, 25.12, 28.8, 30.10, 32.2, 32.5, 32.9, 74.1, 74.3, 85.11, 91.50, 91.53, 91.56, 91.59, 91.60, 111.1, 111.2, 111.7, 452.49 : *Castor, frère de Pollux et d'Hélène.*
- CECUS, 118.23; (Cetus *C*) : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Amphimachus², Dornum, Corium et Polixemum.*
- CEDAR, 31.19, 32.2, 32.5, 32.8; [Cedar] : *chevalier troyen tué lors de la première destruction de Troie; cousin de Segurand.*
- Cedius, voir SEDIUS.
- CELEFANTINE, 351.3; (Calefantine *P*¹); [Elephantine] : *île du Nil, énumérée parmi les principales îles d'Orient.*
- CELICE, 128.3; Seçire, 150.1; [Sezile / Sezire] : *pays d'où viennent les rois Pandarus, Hupos¹ et Aristus, alliés des troyens.*
- CELIDAMAS, 58.9; Calidas, 162.12; Celidas, 149.4; Celidomas, 173.12; (Celidonias *P*¹); [Celidonias] : *un des fils bâtards de Priam. La forme du 162.12 se trouve dans les manuscrits M²Mk du poème, tandis que l'édition critique donne Odoneus (v. 9007).*
- CELIDUS¹, 151.13; [Scelidis / Scedius] : *allié des Grecs, dirigeant avec Epistros¹ la septième bataille (voir v. 8203 du poème, et SEDIUS).*
- CELIDUS², 159.30, 159.34; [Celidis] : *combattant grec dont les armes sont un présent de la reine de Féminie.*
- CENONA, 46.22, 108.2, 109.1, 109.79; Cenoine, 109.6, 109.31, 109.37, 109.42, 109.114, 109.131, 210.133; (Oenona *C*) : *Enone, nymphe, première femme de Pâris.*
- [Cephalania], voir CIPHALONNIE.
- CEPOLENUS, 101.14; [Telepolus] : *un des seigneurs grecs qui s'assemblent à Argues à la demande de Ménélas et Agamemnon.*

- CERAINES (LÉ), 439.20; [Se-reines] : *les sirènes*.
- CERCEM, 306.92 : *femme aimée par Neptune. Il pourrait s'agir d'une déformation de Circé (voir CIRCÉS)*.
- Cerepex, voir TEREPEX.
- CERÉS, 190.42.
- CERILLUS, 118.19; (Cerilus SC); [Sthelenus] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Diomède et d'Aurialus. Le même personnage, pour le poème, a également donné lieu à la forme STELEMUS*.
- CERO*, 147.5 : *un des fils bâtards de Priam*.
- Cesar, voir JULIUS CESAR.
- CESSUS, 202.91 : *amant qui fit boire à son amie Eneida un philtre; le texte latin de l'Héroïde faisait référence à la séduction d'Atalante, qui n'implique cependant aucun philtre*.
- CHACHOIS, 32.13; [Eliachim] : *fils du roi de Carthage (Cartarge), allié de Laomedon, tué lors de la première destruction de Troie*.
- CHAM, 1.39, 1.44; (Chama S; Thama C) : *Cham, fils de Noé*.
- CHANARS*, 1.49 : *Tanaïs, fleuve qui sépare l'Europe de l'Asie*.
- Charles le Quint : *Charles V (?)*, *roi de France, leçon de C dans la rubrique introductive*.
- Chastel Clus, voir EUFORBIUS.
- Chelephus, voir TELEPHUS¹.
- Cephalonie, voir CIPHALONNIE.
- CHERUS, 149.3; Chircus, 173.10; [Chirrus] : *un des fils bâtards de Priam. Le même personnage pour le poème apparaît également sous la forme SIRIUS*.
- Chicilien, voir SISILIENS.
- [Chipre], voir CYPRE.
- Chircés, voir CIRCÉS.
- Chircus, voir CHERUS.
- CHOMSIUS BACHUS, 117.14; (Dionisius Bacus C; Dyonisius Bachus P¹; Dyonisius Bacus S) : *Dionysos, fondateur d'Argos*.
- CICALINOR, 58.15; (Chithalmor C; Cichalinor S); [Cicinalor] : *un des fils bâtards de Priam*.
- CICEA, 351.4; [Citherea] : *île d'Orient*.
- CICLOPEM, 438.22; [Ciclopain] : *frère de Lestrigora, roi de Sicile*.
- CINARAS, 446.2; (Sinaras C) : *Cinyras, serviteur d'Alcastus tué par Pyrrhus*.
- CINUS, 452.48 : *Cygnus, transformé en l'animal du même nom*.
- CIPHALONNIE, 118.11, 457.2; Cephalonie, 3.26; (Ciphalomie C; Cyphalonnée P¹S); [Cephalaria] : *Céphalonie, la plus grande des îles Ioniennes, royaume d'Ulysse. La ville de Crame,*

- où *Ulysse fait enfermer Télémaque, s'y situe.*
- Cip(p)re, voir CYPRE.
- CIRCÉS, 438.47, 458.1, 458.4, 458.9, 458.12; (Cerces *S*); Chircés, 460.8, 461.8; Sirchés, 439.1 : *Circé, reine des îles d'Eole (Dolloi), mère de Thelogonus (Télégonos). Voir aussi CERCEM.*
- CIRIACHÉ, 319.1; (Cyriache *S*; Curache *C*) : *Canacé, sœur de Macarée (Machaire), fille d'Éole.*
- CIRONIS, 444.20; [Chironis] : *Chiron, chez qui ont été célébrées les noces de Thétis et Pélée.*
- CISONIE, 142.1; Cysonie, 363.54; (Scisoinie *S*, Scisomie *C*); Scisonie, 158.10; [Cisonie] : *royaume de Remus, allié des Troyens.*
- CITRI, 100.27; (Citry *SC*); [Helee] : *nom du château à côté duquel les Troyens enlèvent Hélène.*
- CITROPS, 117.6; (Cicrops *C*); Cytops, 117.10 : *Cécrops, égyptien, appelé aussi Difrés, fondateur d'Athènes.*
- CLAUCUS, 378.15, 380.7; (Chaucus *C*); Danclus, 363.65; [Glaucus] : *fils d'Anténor, frère de Polydamas, tué par Pyrrhus lors de la vingt-et-unième bataille.*
- Clemestra, voir CLIMESTRA.
- CLIMANTRAN, 85.13; (Chinantram *C*); [Climestree] : *cité grecque où Castor et Pollux emmènent Hermione.*
- CLIMENA¹, 400.12; (Helenna *C*; Helmiena *S*); [Climena] : *Troyenne donnée en captive à Démophon.*
- CLIMENA², 428.14; (Chimena, *C*); [Climena] : *fille d'Idoménée (Ydomeneus) et de Therasis.*
- CLIMESTRA, 425.24, 427.1, 428.1, 434.14; (Chimestra *C*); Clemestra, 437.24; [Clitemestra] : *Clytemnestre, femme d'Agamemnon, mère d'Oreste et d'Érigone.*
- Clus, voir EUFORBIUS.
- COALOGOFAGOS, 438.18; [Lotophagos] : *lieu où aborde Ulysse (les Lotophages).*
- Col(l)c(h)as, voir CALCAS.
- COLCOS, 6.22, 7.1, 7.29, 8.18, 9.24, 13.20, 23.1, 306.121 : *la Colchide, région de Grèce dont est roi Æétés (Oëtés) et où se trouve la Toison d'or.*
- COMACINE, 351.13; [Commacine] : *province d'Orient (Commagène, partie septentrionale de la Syrie d'après L. Constans).*
- COMUS, 195.21, 195.72; [Acamus¹] : *roi de Trace, allié des Troyens. La première apparition de ce personnage, dans le poème, se fait ici sous la forme ARCHANUS, voir ce nom.*

- CONQUES, 128.63 : *royaume de Theseüs³, allié des Troyens.*
- CONSTANTIN, 3.12 : *Constantin I^{er}, empereur romain (306–337).*
- CORALIS, 351.11; [Azonis] : *fleuve d'Orient (peut-être l'« Azanus » d'après L. Constans).*
- CORCIRE MANALAN, 417.16; Corcire, 417.20; (Cortire Manalam C); [Corcire Menelan] : *île et ville de l'Adriatique qui aurait été fondée par Anténor (aujourd'hui Curzola).*
- CORINTHE, 428.5; Corinte, 3.26; [Corinte].
- Corinthius, voir LEANDER.
- CORMENIE, 157.3; Comenie, 151.8; Courmenie, 174.12; [Orcomenie] : *royaume allié des Grecs, dont le roi est Escalus (151.8) ou Calor (157.3), voir ce nom. L. Constans distingue dans son glossaire l'Orcomenie¹ (qui correspond ici aux deux premières occurrences, et serait la terre d'Orcomène), et l'Orcomenie² (la troisième occurrence), ville de la Magnésie. La prose semble confondre, volontairement ou non, les deux puisqu'elle donne, contrairement au poème (v. 10 019), un roi non nommé à la Courmenie. [Orcomenie]² a également donné la forme ORCOMONIE.*
- CORRIUM, 118.23; (Corrumi C); [Doleon?] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Cecus, Amphimacus², Dornum et Polixemum.*
- CORTACE, 351.10; [Cortace] : *fleuve d'Orient.*
- COSTENTINOBLE, 2.7, 3.21, 63.9; (Constantinoble P¹SC; Constantinoble S) : *Constantinoble.*
- CRAME, 457.3; (Trame P¹) : *cité la plus grande de l'île de Céphalonnie (Cépalonia) où Ulysse fait enfermer Télémaque. Ce lieu n'a pas de nom dans le Roman de Troie.*
- CRENCUS, 118.29; (Creneus P¹) : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque.*
- CRENNEUS, 118.28; (Creneus C); [Crenos] : *roi de Pise, un des rois dénombrés parmi la flotte grecque.*
- CRETE, 3.4, 91.2, 166.8, 184.53, 225.52, 225.107, 351.5, 428.3, 428.6, 433.1, 433.9, 436.1, 437.29, 438.1, 438.12, 442.1, 443.10; (Cretes C); Crethe, 225.2; (Grete, 91.2 C); [Crete] : *Crète, patrie entre autres du roi grec Idoménée (Ydome-neus), d'Ariane et de Phèdre. En 91.2, il s'agit du royaume de Saturne, sans doute par erreur pour Grèce. – la pucelle de CRETHE, voir PHEDRA.*

- CRETEN, 210.105, 210.189 : *compagne de Lacena*.
- CRETEUM*, 1.79; (Cretenin P^1S) : *Créthée, roi grec, frère de Cachus (Éaque) et de Laerte, père d'Ulysse*.
- CREÛSA¹, 55.2, 398.13; (Creuse SC) : *première fille de Priam et d'Hécube, femme d'Énée*.
- CREÛSA², 38.39, 38.41, 38.45, 38.46, 38.48; (Creuse P^1SC ; Treuse C) : *amante de Jason, tuée par Médée*.
- CRIMENUS, 118.21 : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque*.
- CRIMONEM, 407.66; [Astinomen] : *fille du roi de Messe², emmenée comme captive par Achille (le prosateur a dédoublé le personnage d'Astinomen, voir aussi ASTRIMONEN)*.
- Criseïs, voir BRISEÏS.
- CRISÉS¹, 390.21; [Crisès] : *Chrysès, prêtre grec d'Apollon*.
- CRISÉS², 407.71, 407.74, 407.76, 407.79, 407.86; [Crisès] : *roi, vaincu par Achille, père d'Astrimonen (Astynomé)*.
- CRISON, 351.11; [Crisos] : *fleuve d'Orient*.
- CRISORA, 351.10; (Crysora SC); [Crisoras] : *fleuve d'Orient, probablement le « Chysorrhoas » qui arrose Damas d'après L. Constans*.
- CRISPUS¹, 444.10, 445.1; [Crispus] : *espion envoyé avec A-drastus² par Pyrrhus pour en savoir plus sur le différend entre Pélée et Alcastus*.
- CRISPUS², 418.8; (Crespis C) : *celui qui découvrit les récits de Darès et Dictys à Athènes et les traduisit en latin (sans doute une déformation de « Cornelius »)*.
- CUMAINE*, 3.23; (Cumarne C; Cuncumainne P^1); [Prose 1, Comeniel] : *pays frontalier de la Roumanie*.
- CUNEÛS, 151.43; li rois de Cypre, 118.33; [Cuneüs] : *roi de Chypre (Cypre), allié des Grecs*.
- CUPESSUS, 195.20; Cupeüs, 128.17; Cupessus, 141.2; [Cupesius] : *roi, allié troyen, originaire de Larise¹, avec Hupos²*.
- Cupeüs, voir CUPESSUS.
- CURNALUS, 195.14; [Eürialus] : *combattant grec*.
- CURVALUS, 195.68; (Curnalus C); [Resa] : *roi d'Arece, allié troyen qui combat contre Thésée lors de la quatrième bataille. Le même personnage pour le poème a également donné lieu aux formes RESUS¹ et RESUS²*.
- CYPRE, 3.4, 118.33, 436.12; (Chipre C; Cippre C); Cypre, 151.43, 351.4; [Chipre] : *Chypre, île de la Méditerranée orientale, royaume notamment de Cuneüs*.

- Cyron, 190.68 : *Sciron, brigand tué par THESEÛS*¹.
- Cysonie, voir CISONIE.
- Cytrops, voir CÏTROPS.
- DAGLUS, un des fils bâtards du roi Priam, dédoublement de GIL-LOR D'AGLUS, voir ce nom.
- DAIRES, 42.2, 174.9, 227.4, 280.1, 302.12, 364.90, 365.2, 418.1, 418.2; (Daire S); [Daire] : *Darès le Phrygien*.
- D'AMOR, 173.35; [Né d'Amors] : un des fils bâtards de Priam.
- DANASDARUN, 147.7; (Danadarun C); [Dinas d'Aron?] : un des fils bâtards de Priam, voir aussi DINASDARON.
- DANAUS, 113.8 : un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie.
- Danclus, voir CLAUCUS.
- DANEOEN (LA FILLE)*, 306.93; (– Daneon C) : femme aimée de Neptune.
- DARDANIDÉS (PORTE), 64.9, 139.5, 202.144, 356.2; (Dardanitès P¹); [Dardanidès] : troisième des portes principales de Troie (seconde dans le poème).
- DARDANIENS (LES), 130.57 : les Troyens.
- DARDANUS, 1.54, 210.145, 398.9, 452.15; (Dardam P¹SC); Dardani, 103.20, 415.12; (Dardany C); [Dardani] : *Dardanos, roi de Troie, fils de Friga et père d'Erichthonios*.
- Darion, voir DORIUS.
- DAUT, 468.19, li roiz de Gorgie, 468.22; le roi de Gorgie, 468.14, 468.16 : *roi de Géorgie(?)*, vaincu par Landomatha.
- DAVIT, 5.10; David, 280.28.
- DAYDAS, 117.9 [*Historia Scolastica* : Diadas] : autre nom, grec, de la cité d'Athènes.
- DEDALUS, 225.46, 286.42 : *Dédale, architecte du labyrinthe*.
- DEGERMIRRA, 40.13, 40.28, 40.38, 40.48; Degermira, 40.52 : *Déjanire, femme d'Hercule*.
- DEÏDAMIA, 359.22 : *Déidamie, fille de Lycomède, mère de Pyrrhus*.
- DEÏPHEBUS, 44.2, 109.94, 115.36, 115.39, 129.10, 143.4, 163.2, 163.4, 168.4, 171.27, 192.13, 196.15, 198.4, 205.40, 226.11, 259.8, 259.35, 282.16, 282.39, 282.42, 283.3, 283.13, 285.11, 285.106, 285.109, 288.59, 290.14, 342.16, 379.9; Deïphebus, 105.8, 174.16, 282.32; [Deïphebus] : *Déiphobe, second fils de Priam et d'Hécube*.
- DELON, 147.5; Dolon, 162.15; [Dolon²] : un des fils bâtards de Priam.
- DELPHO, 453.2, 453.7, 453.9, 453.11, 454.2; Delphos, 451.5; [Delfon] : *Delphes*.
- DEMANTIS (ROI), 43.6 : *père d'Hécube*.

- DEMOFON, 151.46, 190.1, 190.29, 190.97, 190.137, 190.151, 195.70, 430.1; Demonfon, 113.6; Demonphon, 195.15; Demophon, 118.30, 190.3, 264.20, 400.13; [Demophon] : *Démophon, roi d'Argos, fils de Thésée (Theseüs¹), mari d'Egial et ami de Phyllis.*
- Derpinor, voir ELPINOR.
- DESCAPION (MONS)*, 1.48; (Descapions S) : *montagnes, une des limites de l'Europe.*
- DESPOTE (LA), 3.28; Depote, 118.16 : *Despotat d'Épire (dans l'Empire Latin d'Orient) fondé après la prise de Constantinople en 1204.*
- Diane, voir DYANE.
- DIFRÉS, 117.10; (Diffres P¹SC) : *nom égyptien de Cécrops, fondateur d'Athènes, voir aussi CITROPS.*
- Diglus, voir DUGLAS¹.
- DILUCE, 440.86 : *île dont viennent certains prétendants de Pénélope (dans le texte latin « Dulichii », habitants de l'île de Dulichium (Δουλικον) dans la mer Ionienne, qui faisait partie du royaume d'Ulysse).*
- DINART, 141.5; (Dignart P¹) : *un des fils bâtards de Priam. On trouve ce nom au v. 7799 de l'édition Constans dans les mss kAC (Dimart), DM¹ (Dinarz) et B (Dunarz).*
- DINASDARON, 162.22; (Disnasdaron P¹) ; [Dinas d'Aron] : *un des fils bâtards de Priam, voir aussi DANASDARON.*
- Diomedé(s), voir DYOMEDÉS.
- DISCORDIA, 82.9; (Discorde SC) : *déesse de la discorde, voir aussi FETONTA.*
- DITIS, 42.2, 364.90, 365.1, 365.3, 418.4; (Dittis C) : *Dictys de Crète.*
- [Doglas¹], voir DUGLAS² et CARRAS² – [Doglas²], voir DUGLAS¹.
- DOLLOI, 438.45; (Dolle C; Dollo S); [Eoli] : *îles d'Éole, dont sont reines Circé et Calypso (Callisena).*
- Dolon, [Dolon²], voir DELON – [Dolon], voir DOLUS.
- DOLUS, 212.24, 212.38, 212.64; Doolus (li quens), 372.2; [Dolon] : *seigneur troyen, qui accompagne Ulysse et Diomède lors de leur seconde ambassade. Il fait partie des traîtres.*
- DOOLUM, 440.40; (Doolom P¹) : *un des seigneurs grecs qui relataient les péripéties de la guerre de Troie à Télémaque et Pénélope; le nom résulte d'une erreur d'interprétation du texte d'Ovide (v 39–40, Hér. I).*
- DORCALUS¹, 147.7, 200.16; (Dorcalo S); Doroscalus, 162.23; [Doroscalu] : *un des fils bâtards de Priam.*

- DORCALUS², 188.40 : *roi troyen décapité par Achille. Il s'agit d'une erreur de Prose 5 qui omet sans doute (ou recopie l'omission sur son modèle) « fils de » devant roi, et crée ainsi un autre personnage que le fils bâtard de Priam.*
- DORIUS, 162.12; Darion, 118.7; (Danon; Dorinus C); Dorions, 151.17; Dormius, 255.74; (Dornis P¹); Dornius, 205.59; Dorrus, 160.5; [Dorius / Dorion / Dorus] : *roi dénombré parmi la flotte grecque en compagnie de Thésée, Thoncher, Eplionar et Pollisenart (§ 118) ainsi que de Theseüs², Amfimachus et Polixenon (§ 151). Il est alors qualifié d'amirail, ainsi qu'au § 160, et sera tué par Hector lors de la cinquième bataille.*
- DORNUM, 118.23; (Dormun S; Dornun C); [Dorius / Dorion / Dorus] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Cecus, Amphimachus², Corrium et Polixemum. Le personnage du poème est dédoublé par Prose 5, voir aussi DORIUS.*
- DRUAL, 462.28, 462.29, 463.6, 463.11, 463.12 : *neveu d'Anténor.*
- DUCALION*, 40.8 : *fleuve.*
- DUGLAS¹, 173.30; Diglus, 58.14; Duclas, 173.28; Duglés, 149.9, (Dugle C), [Doglas²] : *un des fils bâtards de Priam.*
- DUGLAS², 166.14; [Doglas¹] : *père de Fyon (voir aussi CARRAS²).*
- DURAS*, 3.29; (Ducas C) : *Durazzo (Albanie), voir n. en 4.2.*
- DYANE, 90.16, 123.33, 286.77; Diane, 139.3; [Diana] : *la déesse Diane.*
- DYARS, 128.66; [Edras] : *roi allié des Troyens, arrivé en compagnie de Syon. Le même personnage, pour le poème, a donné ESDRAS, compagnon de Fyon.*
- DYCALUS, 58.15; (Dicalus SC); [Doroscalu?] : *un des fils bâtards de Priam.*
- DYOMEDÉS, 101.14, 110.5, 113.3, 114.9, 114.25, 118.19, 123.14, 123.17, 123.22, 124.46, 126.1, 126.13, 126.25, 126.30, 138.42, 151.40, 186.4, 188.1, 188.5, 188.7, 188.12, 194.20, 194.33, 204.6, 205.46, 207.4, 209.30, 212.23, 212.32, 219.7, 219.12, 224.2, 226.17, 228.33, 228.40, 228.50, 230.6, 238.8, 238.28, 238.60, 244.2, 244.6, 244.14, 260.9, 285.38, 289.5, 294.1, 295.4, 299.17, 301.7, 301.17, 301.19, 301.22, 302.2, 304.5, 305.1, 305.48, 309.22, 342.9, 343.14, 343.20, 346.3, 346.9, 356.22, 357.15, 357.16, 357.29, 363.47, 363.81, 366.11, 368.15, 376.2, 383.9, 385.8, 385.20, 386.1, 392.5, 405.8, 408.2, 409.22, 423.38, 425.12, 425.13,

- 426.13, 426.16, 429.1, 429.4, 429.14, 431.4, 431.13; (Diomedes *S*); Diomedés, 126.2, 205.8, 221.1, 324.10, 425.29; (Dymedes *S*); li filz Tideüs, 209.12, 282.22, 357.38; – Thideüs, 346.11; – Tydeüs, 346.7; [Diomedès] : *Diomède, fils de Tydée, roi d'Argos, mari d'Egial*.
- DYOMEDIAN, 407.61, 407.73; (Diomedima *P*¹; Dyomediam *P*¹ *C*; Ydiomedian *S*; Ydomedian *C*); [Diomedan] : *fille du roi Sorbara qu'Achille emmena comme captive après avoir tué son père*.
- DYOPAGITE, 351.10; (Dypagite *P*¹); [Diapagite] : *fleuve d'Orient*.
- DYOPOLIN, 407.62; (Diopolin *C*); [Gerapolin] : *ville de Phrygie prise et pillée par Achille*.
- EACIDÉS, 452.37; Eachidé, 452.22; (Eacide *C*) : *Achille dans la mythologie classique (petit-fils d'Éaque) mais le traducteur de l'Héroïde ne semble pas l'avoir identifié comme tel*.
- [Eantidés], voir ANTIDÉS.
- EBOAN, 424.13, 426.6; (Eboam *C*); [Eboëan] : *lieu où la côte est périlleuse et où le roi Naulus (Nauplius) dresse un guet-apens à la flotte grecque, mais aussi royaume de Chelephus (TELEPHUS¹) où se situe l'un des premiers assauts grecs. Pour L. Constans, il s'agit de l'Eubée. La confusion du § 424 se trouvait déjà chez Benoît et proviendrait d'une mauvaise interprétation de Dictys, II, 1*.
- EBRI, 190.20; (de bry *SC*) : *Hèbre (?), fleuve de Thrace*.
- EBRUN, 190.118, 190.119 : *montagne de Thrace. L. Barbieri l'identifie au fleuve Ebri (éd. cit., 2005, n. 75, p. 196)*.
- Ector, voir HECTOR.
- ECUBA, 43.3, 43.5, 46.2, 109.82, 218.42, 253.3, 253.10, 265.5, 269.3, 270.24, 271.2, 283.8, 284.9, 285.115, 310.12, 325.5, 327.1, 330.6, 347.37, 387.2, 398.1, 403.1, 410.3; Eccuba, 105.8, 115.65, 198.41; [Ecuba] : *Hécube, femme de Priam, fille du roi Demantis*.
- EGEÛN (MER), 419.5; (Egeum *P*¹ *C*); [Egeon] : *mer Égée*.
- EGIAL, 426.1, 426.23, 431.8, 431.10; Egyal, 425.12, 425.28; (Egra; Egral *C*); [Egial] : *fille de Pollinices, femme de Diomède, sœur de Cassandrus ([Tassandrus])*.
- EGISTUS, 427.3, 427.5, 428.4, 433.7, 434.18, 435.6; Egystus, 434.3, 434.12, 435.1, 437.24; (Egyptus *P*¹); [Egistus] : *Egisthe, amant de Clytemnestre, père d'Érigone*.
- Egrimona, voir ERIGONA.

- EGYPDE, 202.139; (Aegip *C*; Egipde *S*) : beau-frère de Turidaridi. *Le texte latin faisait ici référence à Thésée, fils d'Égée, ravisseur d'Hélène.*
- EGYPTE, 2.11, 470.3; (Égypte *SC*).
- EGYPTIENS (LES), 117.4; (Égyptiens *C*; Égyptiens *S*).
- Elaine, Eleine, voir HELAINE¹.
- Elenus, voir HELENUS.
- ELEYDA, 91.47 : *Léda, fille de Vénus et de Jupiter, mère de Castor, Pollux et Hélène.*
- ELIDE, 151.36; (Elyde *P*¹); [Elide] : *royaume de Santipus² et d'Anphimacus (Amphimacus²), allié des Grecs. La forme du poème a aussi donné lieu LIBE et LICE².*
- ELLÉS, 7.3, 7.25, 7.257.26; (Elle *C*); Hellés, 306.87 : *Hellé, sœur de Phrixos.*
- ELOUS, 319.56 : *père de Canacé et Macarée. Il s'agit dans la mythologie d'Éole (voir EOLUS), dont le nom a sans doute subi ici une simple interversion graphique.*
- ELPINOR, 255.74; Derpinor, 205.58; Epinor, 209.39; [Elpinor] : *roi grec tué par Hector lors de la cinquième bataille.*
- EMANOIS, 151.6; [Merion] : *allié des Grecs, commandant le deuxième corps de troupes lors de la deuxième bataille.*
- EMELIUS, 151.27; Emilius, 392.7; Hemelins, 173.25; Hemelus, 171.1; Emulius, 118.25; [Emelius] : *roi de Pigres, allié des Grecs; il jure notamment les conditions de paix avec les Troyens.*
- EMIRECUS, 118.9; [Hunerius] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, originaire de la ville de Pheminois.*
- Emphenis, voir EUFRAMIS.
- ENEAS*, 55.3, 115.52, 126.19, 129.10, 145.1, 145.6, 168.14, 168.33, 192.11, 1947, 194.21, 194.27, 197.22, 198.5, 198.11, 198.22, 198.38, 205.24, 205.38, 205.40, 205.43, 209.40, 246.2, 253.2, 259.9, 322.3, 343.5, 347.10, 363.55, 367.2, 369.12, 370.14, 370.22, 372.1, 374.1, 378.2, 380.4, 386.4, 392.14, 392.31, 397.15, 398.3, 398.18, 400.15, 401.26, 401.29, 401.32, 411.10, 415.1, 415.20, 415.26, 416.1, 431.1, 431.15, 462.3; (Enea *P*¹); Heneas, 376.6; [Eneas] : *Énée, fils d'Anchise, mari de Créuse et neveu de Priam (voir n. en 398.5).*
- ENEIDA, 202.91 : *amie de CESUS, à qui ce dernier fit boire un philtre.*
- ENGRÉS, 403.9; [Engrès] : *nom que l'on donne au lieu où Hécube est enterrée.*
- ENVIE, 402.34, 402.36.

- [Eoli], voir DOLLOI.
- EOLUS, 184.48; (Colus *P*¹; Elus *C*) : *Éole, dieu des vents. Voir aussi ELOUS.*
- EPILEPUS, 118.22; [Epistrot¹ / Epistroz] : *roi allié des Grecs, compagnon de SEDIUS. Il correspond au roi de Phocide dans le poème.*
- Epinor, voir ELPINOR.
- EPISTOPUS, 118.5 : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Secundus (il s'agit sans doute d'un dédoublement d'[Epistrot]; voir EPILEPUS et EPISTROS¹).*
- EPISTROS¹, 151.13, 209.38; Epistrotus, 205.15, 205.16; Epystros, 162.1; Sepitros, 162.12; [Epistrot¹/Epistroz] : *roi de Phocide, allié des Grecs, frère jumeau de SEDIUS. Le même personnage, pour le poème, a donné également lieu aux formes EPISTOPUS et EPILEPUS.*
- EPISTROS², 128.38; [Epistrot² / Epistroz] : *allié des Troyens, cousin de Locere, originaire de Bocine.*
- EPIUS, 390.26; [Epius] : *Epeios, charpentier grec à qui l'on confie la construction du cheval de Troie.*
- EPLIONAR, 118.6; [Amphimac?] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de* *Thésée, Thoncher, Darion et Pollisenart.*
- ERCHOMENE, 117.10; (Archomene *SC*) : *autre nom (grec) de la ville d'Athènes.*
- ERICTOMUS, 1.55 : *Erichthonios, roi de Troie, fils de Dardanos et père de Tros.*
- ERIGONA, 427.4; Egrimona 437.25; [Erigona] : *filles d'Egiste et de Clytemnestre, demi-sœur d'Oreste.*
- Ermagoras, voir HERMAGORAS.
- ERMENIE*, 2.11, 468.9; (Armenie *S*; Femenie *S*; Femmenie *C*); Hermenie, 7.28, 469.2, 469.5; [Prose 1, Ermenie] : *Arménie (voir n. en 2.2), région d'Orient où se trouve la Colchide (S et C la confondent au 2.11 avec la Femenie, royaume mythique habité les Amazones). Le royaume sera reconquis par Landomatha sur le roi Caligos.*
- ESAUTEIF, 209.32; (Esanteif *P*¹); [Antif / Antipus³] : *combattant troyen tué par Diomède.*
- Escalus de Comenie, voir CALOR DE CORMENIE.
- [Eschandre], voir SOVANDRE.
- ESCORFOU, 3.29; (Escorson *C*); [Prose 1, Corfou] : *Corfou, une des îles Ioniennes.*
- ESDRAS, 144.3, 166.14, 167.10, 324.7, 343.5; [Edras] : *roi allié des Troyens, compagnon de Fyon (voir aussi DYARS).*

- ESDRON, 147.4; [Edron] : *un des fils bâtards de Priam.*
- ESON, 6.9, 6.11, 38.1, 38.3, 38.7, 38.25, 38.28, 38.30, 38.37, 286.91; [Eson] : *Æson, roi grec, ici frère de Pélée et père de Jason (confusion entre Pélidas et Pélée, voir PELEÛS).*
- ESPAIGNE, 137.29 : *provenance du cheval d'Hector – Espagne, (roy d'), leçon de C, rubrique introductive.*
- Espace, Esparse, Esparte, voir SPARTE.
- ESTRACHIS, 413.3; [Eurisacis] : *Eurisacis, fils de Télamon Ajax (Ajax²) et de Tecmessa (Themissa).*
- ESYONA, 124.25, 124.29, 125.13, 176.2, 276.17, 370.6, 375.14; (Esiona SC); Exona, 69.8; (Enoxa P¹SC); la suer le roi Priant, 69.6; la fille Laomedon, 114.42; [Esiona] : *Hésione, fille de Laomédon, sœur de Priam.*
- ETHIOPE, 128.57; (Anthioche C; Ethioppe S); [Ethiope] : *royaume de Perssés, allié des Troyens.*
- ETHRA¹, 210.98, 210.189 : *compagne de Turidaridi. Il s'agit dans l'hypotexte latin d'Æthra, mère de Thésée, emportée comme esclave par Castor et Pollux lorsque ceux-ci délivrent leur sœur, et qui sera réclamée par ses petits-fils Démophon et Acamas après la chute de Troie.*
- ETHRA², 400.12; (Etra SC) : *Æthra, Troyenne donnée en captive à Acamas (Athanas).*
- EUCALOGOUS (LI QUENS), 372.2; (Eucalogus C); [Ucalegon] : *seigneur troyen qui fait partie de la conjuration des traîtres.*
- EUCHONIUS*, 40.7; (Anthonius P¹SC) : *Erictonius, fils de Vulcain qui trouva la roue, vaincu par Hercule.*
- EUFORBIUS, 227.9; [Eüforbius²] : *comte troyen, sire de Chastel Clus, tué par Achille.*
- EUFRAMIS, 205.53; Emphenis, 209.31; (Amphenis P¹S; Enframis C); [Eüfemis] : *roi, allié des Troyens (voir aussi EUFREMÉS : Benoît distingue les deux personnages).*
- EUFRATÉS, 351.9; [Eüfratès] : *Euphrate, fleuve d'Orient.*
- EUFREMÉS, 128.14, 195.21; (Enfremes P¹); [Eüfeme] : *amiral, roi du pays de Licoine, allié des Troyens.*
- EULETRE, 351.11; [Eleüzer] : *fleuve d'Orient.*
- EUNIPHILUS, 248.3; [Euripilus] : *duc d'Urianda, allié des Grecs, tué par Hector. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu à la forme EURUPLUS.*

- EUROPA, 225.41 : *Europe, nymphe séduite par Jupiter, ancêtre d'Ariane et Phèdre.*
- EUROPE, 1.43, 1.45, 1.47, 1.49, 78.15, 190.118; [Eürope] : *une des trois parties du monde.*
- EURUPILUS, 151.35; (Erupilus C); [Euripilus] : *roi d'Orcomonie, allié des Grecs. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu à la forme EUNIPHILUS.*
- EXIMIOIS (LES), 172.15; gent eximiois 170.14; [Essimiëis] : *su-jets d'Humers, allié grec. Selon L. Constans, ils viendraient de l'île de Syme, près de Rhodes.*
- Exona, voir ESYONA.
- EXOS, 351.8; [Exos] : *fleuve d'Orient (sans doute déformation d'« Axon » d'après L. Constans).*
- Fauvel, Faviar, voir PHANOËL.
- Felix, voir PHILITHOAS.
- FEMINIE, 159.32, 359.12; (Femenie P^1SC); [Femenie] : *royaume des Amazones (S et C présentent également cette leçon par erreur lors de la description de l'Orient, voir ERMENIE) – la roïne de Femenie, (– Femenie S); [la reïne de Femenie] : 159.32, reine des Amazones qui donna ses armes au grec Celidus²; 359.12, voir PANTHASILEE.*
- FENICE, 351.13 : [Phenice] : *Phénicie, province d'Orient.*
- [Fenicés], voir SINICÉS.
- FENIX, 263.33 : *Phénix, fils d'Amyntor, précepteur d'Achille.*
- FETONTA, 48.4; (Feconda C; Fetota S; Phetonda S); Phetonta, 48.11 : *nom (de provenance inconnue) de la déesse de la discorde qui lance la pomme d'or (voir aussi DISCORDIA).*
- Figus, voir FRIGUS.
- FILIMENIS, 135.17, 135.18, 136.2, 195.60, 195.62, 246.11, 246.15, 324.4, 324.6, 344.10, 355.20, 356.2, 356.11, 361.29, 363.50, 381.4, 391.21; Philimenis, 128.43, 192.14, 195.23, 195.58, 195.58, 308.18, 309.15, 315.4, 315.11, 343.15, 357.28, 362.32, 391.9; (Philimemenis S; Philemenis P^1 ; Phillimenis C); Phylimenis, 362.8; [Philemenis] : *roi de Paphlagonie, allié de Priam.*
- Fili(s)toas, Filotas, voir PHILITHOAS.
- FILLEÛS, 208.4; Phileüs, 209.31; [Phileïs/Phileüs] : *roi de Palestine, allié des Troyens.*
- Fion, voir FYON.
- FLORENÉS, 434.11; [Focensis] : *roi de Trophion ([Trophion]), père de la première femme d'Egiste.*
- FORTUNE, 33.7, 176.17, 176.20, 263.48, 266.4, 284.4, 363.27,

- 367.12, 379.13, 416.8, 441.11, 443.8.
- France (roy de), 1.1 : *leçon de C, rubrique introductive.*
- FRIGE, 1.53 : *premier nom de la ville de Troie lors de sa fondation par Friga.*
- FRIGUS*, 1.52, 1.52, 5.6, 5.9, 202.72, 210.157; (Figus SC et R av. correction 5.6) : *Friga, fondateur de Troie qu'il nomme Frige, fils de Japhet (au § 1) puis fils de Gomer, et donc arrière-petit-fils de Japhet, voir n. en 1.52.*
- FRIS*, 202.73 : *fille de Friga.*
- FRISAIS (LES), 244.7; (Frisius C); [Frisains] : *combattants de Frise (Phrygie).*
- FRISE, 128.30, 140.1, 244.25; [Frise] : *Phrygie selon L. Constantans* – FRISE (CEULS DE), 155.29 : *combattants alliés des Troyens* – FRISE (ROI DE), 150.2, 171.11, 244.32, 407.25; (Frize P¹) : *l'expression renvoie à quatre personnages différents : un seul est grec, cousin germain d'Ulysse (171.11); trois autres sont alliés des Troyens et participent au siège (li troi roi de Frise, 150.2); parmi eux figurent Santipus¹ et Micerés (244.32, voir ce nom); le troisième pourrait être Calcanus ou Asicius, voir ces noms; enfin le quatrième roi de Frise mentionné est Teuthras, vaincu par Télamon Ajax (Aiax²), père de Themissa (407.25).*
- FRIXUS, 7.3, 7.25, 7.28; (Frissus SC); Frisus, 306.111 : *Phrixos, frère d'Hellé, ancêtre des rois de Colcos et donc de Médée.*
- FYON, 144.3, 144.4, 167.1, 167.10, 167.13; Fion, 166.14, 324.7; (Phion S); Phyon, 229.12; Syon, 128.65; [Fion] : *roi allié des Troyens, qui possède un char fabuleux. La prose le dit fils de Carras (144.3, voir CARRAS²) mais aussi de Duglas² (166.14).*
- Gadin, voir BRUS DE GADIN.
- GALATEE, 148.1, 153.3, 208.8, 208.11, 208.12, 226.9, 243.8; Galaté, 188.49; (Galathee C; Galetée S; Gatalee C); [Galatée] : *cheval d'Hector, présent de la fée Morgane. Suivant une erreur déjà présente dans le poème, il est tué lors de la deuxième bataille, mais réapparaît dans les combats postérieurs.*
- GALIEN, 177.26; [Galien] : *célèbre médecin antique.*
- GANIMEDÉS, 1.58; Ganimedon, 1.61 : *Ganymède, fils du roi troyen Tros, frère d'Ilos.*
- GANSÉS, 351.8; [Gangès] : *Gange, fleuve d'Orient.*

- GARGACE, 407.36; [Gargare] : *ville de Troade conquise par Télamon Ajax (Aiax²)*.
- GERBEN, 417.13; [Gerbene] : *royaume d'Orandeüs (Enideus)*.
- GILLOR D'AGLUS, 173.26; Gillors d'Aglus, 149.8; Bilors et Daglus, 58.13; [Gilor d'Agluz] : *un des fils bâtards de Priam. Le prosateur en fait au § 58 deux personnages différents*.
- Gimel, voir BRUNS.
- Gioz, voir GOS.
- GLACON, 139.10, 154.1, 154.3, 154.4; Glatons, 128.10; le roi de Persse, 260.2, 260.13, 261.1, 262.5; (– Perce P¹ C); [Glaucou¹ et ² / li reis de Perse] : *roi de Lice¹, allié des Troyens et parent de Priam, frère de Serpedon. L. Constans distingue Glaucou¹ (ici aux § 128 et 154) de son fils du même nom, Glaucou² (ici au § 139), mais Prose 5 fait du premier le frère de Serpedon et non son père, comme les mss Ek et P du poème (v. 6686); rien ne permet donc d'affirmer dans Prose 5 qu'il ne s'agit pas du même personnage. D'après le poème, le roi de Persse des § 260 à 262 est [Glaucou¹]; il n'est pas nommé dans la prose*.
- GLAMOS, 58.18 : *un des fils bâtards de Priam*.
- GLAUCA, 413.2 : *concubine de Télamon Ajax (Aiax²), mère d'Antidés ([Eantidés])*.
- GLILOS, 58.18; [Gilor d'Aglus?] : *un des fils bâtards de Priam*.
- GLODEVAL, 162.20; [Glo de Valfrait] : *comte grec, tué par Cassiblant*.
- GODELÉS, 58.18, 149.8, 173.27; [Godelès] : *un des fils bâtards de Priam*.
- GOMER, 5.8 : *Fils de Thars, père de Friga*.
- [Gorgie], voir JORGIE – Gorgie (roi de), voir DAUT.
- GOS, 177.24; Gioz, 232.2; (Guiot SC; Sioz P¹); [Broz / Goz] : *médecin troyen qui examine Hector à deux reprises*.
- GRECE, 2.15, 3.1, 3.2, etc.; Gresse, 437.9 – GRECE (MER DE), 1.51, 2.3, 2.5 : *mer qui se situe entre la Grèce et le royaume de Troie, que Prose 5 appelle aussi Bouche d'Ave (mer Égée?)*.
- GREGIOIS (LES); (Giois P¹); Grecs; (Grecz; Gregois; Gregoys S); Grés; Greu; Greus; Grex; Grieu; Grieus; Grioux; Griex; (Grigois C); [Grezeis].
- Halcastus, voir ALCASTUS.
- HASTOR, 209.32; [Astor – >Steropeüs] : *roi troyen, tué par Achille*.
- HEBER¹, 285.74; (Hector C; Vector S); [Heber] : *roi de Thrace*,

- père d'Heber*².
 HEBER², 285.95; li filz Heber, 285.74; (Hebert *SC*); [li fiz Heber] : *combattant grec, fils d'Heber, roi de Thrace*. Prose 5 *lui a donné le nom de son père dans le poème*.
 HECTOR, 43.6, 44.3, 68.5, etc.; Hector, Hectors; [Hector] : *fils aîné de Priam et d'Hécube, mari d'Andromaque, père de Lodomatha (Laodomas) et d'Asternatès*.
 HELAINE¹, 90.19, 90.21, 91.1, 91.51, 91.54, 91.54, 91.60, 91.64, 92.1, 92.59, 93.1, 94.1, 94.4, 94.10, 94.12, 95.5, 95.9, 96.1, 96.6, 96.10, 96.19, 97.1, 97.2, 99.2, 99.6, 99.13, 100.1, 100.2, 101.2, 102.5, 103.8, 103.13, 104.3, 105.5, 105.15, 106.1, 106.3, 106.7, 106.11, 108.2, 109.5, 109.72, 109.91, 110.4, 111.2, 111.14, 113.5, 114.6, 124.30, 124.40, 124.70, 125.19, 151.11, 159.18, 182.13, 186.16, 193.4, 195.37, 197.8, 197.41, 198.38, 200.2, 202.76, 202.105, 202.111, 202.112, 218.42, 227.21, 232.7, 232.9, 237.5, 237.11, 241.16, 241.32, 253.4, 253.25, 265.6, 277.27, 291.22, 347.12, 348.9, 367.4, 368.22, 378.28, 383.6, 398.25, 400.2, 437.31, 465.5; Elaine, 345.23; Eleine, 408.5; (Helainne P¹; Helayne S); Helene, 57.11, 98.10, 100.25; Heleine, 1.66, 85.12, 85.14, 99.1, 210.83, 276.18, 370.14, 382.1, 392.19, 394.3, 394.9, 436.6, 452.70; Heleyne, 57.12; la fame Mene-laus, 130.60, 210.67; [Heleine] : *Hélène, femme de Ménélas, sœur de Castor et Pollux, mère d'Hermione*.
 HELAINE², 450.2; (Heleyne S); [Heleine] : *sœur de Memnon (Menon)*.
 HELEMUS, 118.24; (Helenus C) : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Ayai*.
 HELENUS, 53.2, 81.1, 81.2, 98.29, 104.1, 104.2, 105.2, 105.19, 115.36, 115.40, 253.9, 336.5, 412.1; Elenus, 400.20, 401.3; [Helenus] : *Hélénos, quatrième fils de Priam et d'Hécube (le second dans le poème)*.
 HELIANUS, 101.14; (Hylianus C); [Eürialus?; Prose 1 : Eliolus] : *chef grec qui vient à Argos à la demande de Ménélas et Agamemnon*.
 Hellés, voir ELLÉS.
 Hemelins, Hemelus, voir EMELIUS.
 Heneas, voir ENEAS.
 HERCULÉS, 1.74, 8.5, 8.6, 10.3, 12.9, 13.1, 13.25, 23.3, 24.32, 24.43, 25.3, 25.10, 26.2, 28.1, 28.2, 29.3, 34.1, 34.4, 40.1, 40.2, 40.3, 40.16, 40.20, 40.22, 40.26, 40.30, 40.31, 40.34, 40.41, 40.44,

- 40.50, 40.51, 40.55, 123.41, 127.6, 127.30, 127.33, 375.10; (Hercules *C*); [Herculès].
- HERMENA, 40.2 : *Alcmène, femme d'Amphitryon, mère d'Hercule.*
- Hermenie, voir ERMENIE.
- HERMAGORAS, 173.13; Ermagoras, 149.4; Hermigoras, 58.10; Margoras, 309.9; [Hermagoras] : *un des fils bâtards de Priam, tué lors de la treizième bataille.*
- HERMIACHÉS, 440.91; (Hermiacles *SC*) : *Eurymaque, un des prétendants de Pénélope.*
- HERMIN (LI), 469.15; (les Herمنيens *S*) : *habitants de l'Ermenie.*
- HERMINE, 437.30, 451.1, 451.13, 452.1, 453.17, 454.9; Hermonie, 85.14; (Hermyne; Hernine *C*); la fille Menelaus, 437.31; [Hermiona] : *Hermione, fille de Ménélas et d'Hélène, femme d'Oreste.*
- HERNOUR, 118.20; (Ernoux *C*) : *un des royaumes grecs, patrie de Diomède, Cerillus et Aurialus (déformation du v. 5 680 : « de la cité, de l'honneur d'Arges », qui se trouve déjà dans Prose 1).*
- HERO, 286.1, 286.20, 306.1, 332.13; la pucele de Sesta, 286.2; [Ero] : *amante de Leander.*
- Hor(r)esté(s), voir ORESTÉS.
- Hulixés, voir ULIXÉS.
- HUMERS, 151.24, 170.15, 172.14; (Huniers *C*); [Hunerius] : *roi des Eximiois, allié des Grecs, fils de Mabon.*
- HUPOS¹ LI VIEL, 128.4, 195.19; (Hupes *C*); [Ampon li vieuz] : *roi, allié troyen, originaire de Celice avec Aristus et Pandarus.*
- HUPOS², 128.16, 209.31; (Hypos *P*¹; Lupos *S*); Huppos, 204.9, 204.10, 204.13; Hupus de Larise, 141.1, 158.1; li rois de Larise, 204.16; [Hupot] : *roi, allié troyen, originaire de Larise¹ avec Cupessus.*
- HYCARUS, 440.79; (Hicarus *SC*) : *Icarios, père de Pénélope.*
- Hylion, Hylyon *roi de Troie, voir ILLUS; Hylyon, citadelle, voir YLYON.*
- HYLOÉS, 40.52 : *Iolée, amante d'Hercule.*
- IDE, 202.38 : *Ida, montagnes de Troie.*
- ILLUS, 384.20; (Hilion *SC*); Hylion, 1.73; Hylyon, 1.71; Yllus 1.58; (Ylus *C*); [Ylus] : *Ilos, d'abord appelé Troianus, fils de Tros, roi de Troie qui érigea et donna son nom à la forteresse à l'intérieur de la ville.*
- Ilyon, voir YLYON.
- INDE (MER D')*, 470.5 : *limite orientale du royaume de Lando-*

- matha; voir aussi YNDE.
 Ischiachy, voir YSCHIACHY.
 ISIFILÉS, 24.53, 24.56; Ysifillés, 38.42; (Ysilles C); Ysiphilés, 38.58, 39.6; (Ysiphilles P¹); Ysiphylés, 13.13; (Ysyphiles P¹S) : *Hypsipyle, reine de l'île de Lepnes (Lemnos) dont Jason aura deux enfants.*
 ISMARON, 409.22; [Ismaron] : *Ismarus, ville de Thrace où s'enfuit Ulysse après la dispute du Palladion et le meurtre de Télamon Ajax (Aiax²). Voir aussi MIERVE.*
 ISRAHEL (LI PEUPLE DE), 84.21; Israeï, 117.3; (Israël P¹SC; Ysraël C).
 JACINCTE, 440.86 : *Zante, lieu d'où viennent certains des prétendants de Pénélope (dans le texte latin « Zacynctos », Hér. I, v. 87).*
 JACONIDIS, 13.24; (Jocoidis C); [Jaconités] : *capitale de la Colchide.*
 JAPHET*, 1.39, 1.44, 1.51, 5.7; (Jaffet SC) : *fils de Noé, ancêtre des Troyens (voir n. en 1.52).*
 JASON, 6.1, 6.7, 6.12, 6.15, 8.1, 8.2, 8.5, 8.9, 9.1, 9.2, 9.23, 10.1, 10.3, 11.2, 12.1, 12.2, 13.1, 13.20, 13.24, 13.40, 13.40, 14.1, 14.7, 14.8, 15.1, 15.2, 16.1, 16.3, 17.1, 17.2, 19.1, 20.9, 20.27, 20.33, 21.1, 21.3, 21.12, 21.15, 22.1, 22.36, 22.42, 22.43, 23.1, 23.2, 23.9, 24.1, 24.2, 24.14, 24.19, 24.27, 24.43, 24.49, 24.54, 24.62, 25.1, 25.3, 25.6, 38.2, 38.5, 38.11, 38.13, 38.28, 38.38, 38.39, 38.47, 38.56, 39.1, 39.3, 123.38, 123.40, 210.158; (Josus, 39.1 C); le fils Eson, 286.91; ribaut de Lacedemoine*, 306.121; [Jason] : *fils d'Eson, neveu de Pélée.*
 JHESU CRIST, 264.11.
 JORDAIN, 351.11; (Jordan P¹; Jourdain SC); [Jordan] : *Jourdain, fleuve de Palestine.*
 JORGIE*, 3.24, 468.2, 468.9, 468.14, 468.16, 468.18; (Georgie S); Gorgie, 468.22; (Inifrie S; Inistrie C; Inyfrie P¹); Jorje, 2.13; [Prose 1 : Jorgie] : *Géorgie, pays d'Orient (voir n. en 2.2), royaume notamment de Daut.*
 Jovis, voir JUPITER.
 JULIUS CESAR, 350.4.
 JUNO, 48.2, 49.1, 49.2, 82.10, 85.15, 109.42, 190.41, 202.38, 210.84, 225.78, 347.6; [Juno] : *la déesse Junon.*
 JUPITER, 40.2, 56.7, 56.12, 91.14, 91.16, 91.24, 91.34, 91.46, 91.48, 202.49, 202.97, 202.117, 210.36, 225.41, 225.72, 225.74, 225.102, 286.41, 286.102, 325.11, 392.10, 397.20, 452.32; Jovis, 255.22; [Jupiter].

- KAACHAN, 58.12; (Kaatham *C*; Kaathan *S*) : *un des fils bâtards de Priam, cité lors de leur énumération. Le nom n'apparaît pas dans le poème, à moins qu'il ne s'agisse d'une déformation de Mathan qui apparaît par ailleurs dans la prose, voir ce nom.*
- LACEDEMOINE, 91.62; (Lacedemone; Lacedome *C*) : *Lacédémone, royaume de Ménélas, voir aussi SPARTE – ribaut de Lacedemoine* : Jason, voir n. en 306.121.*
- LACENA*, 210.1; (Lucena *C*) : *autre nom de la correspondante de Pâris, voir TURIDARIDI et LEDEA. Sur l'identification avec Hélène, voir n. en 202.1.*
- LACHAFISE*, 439.9; (Lachasise *C*); [Calipsa] : *magicienne qui retient contre son gré Ulysse. Le personnage vient de Calypso (Calipsa, v. 28 801), mais rien n'indique que les deux soient les mêmes dans Prose 5. Voir aussi CALLISENA.*
- LACHAON DE POORTE TEE, 227.8; (– Portetee *S*); [Licaon de Porte Cee] : *comte troyen, tué par Achille.*
- LAERTA, 443.11 : *fils d'Idoménée, roi de Crète, frère de Merion².*
- LAHERTÉS, 440.97, 440.103, 440.112; (Labertes; Lahartes *C*; Laherdes *P*¹) : *Laerte, père d'Ulysse.*
- LAITO (CHASTEL DE), 440.118; (Layto *C*) : *lieu où Pénélope écrit son épître à Ulysse.*
- LANCONIE, LA GENT DE, 145.2; ceuls de Lanconie, 168.15; [Licoine] : *alliés troyens, dirigés par Énée lors de la seconde bataille. Voir aussi LICOINE et LICONE.*
- LANDOMATHA, 240.7, 451.17, 462.5, 463.1, 463.2, 464.1, 464.11, 464.19, 465.1, 465.7, 466.1, 467.1, 467.3, 467.8, 468.1, 468.3, 468.24, 469.1, 469.6, 469.16, 469.19, 469.21, 470.1, 470.9, 471.1, 471.7, 472.5; (Landomatha *C*); Landomacha, 462.1, 462.11, 463.18, 465.2, 465.15, 467.12, 468.16; Laudomacha, 463.12; Laudomatha, 466.2; (Lendomacha; Lendomatha *S*); le fils Hector, 469.13; [Laudamanta] : *Laodamas, fils aîné d'Andromaque et d'Hector, frère d'Asternatès, demi-frère d'Achillidès.*
- LAODONIA, 130.2; (Laodoma *P*¹); Leodonia, 130.4 : *Laodamie, femme de Protésilas.*
- LAOMEDON, 1.74, 1.74, 10.4, 10.10, 13.9, 30.2, 31.12, 31.23, 34.1, 34.10, 34.18, 41.4, 42.5, 74.6, 114.42, 124.22, 210.39, 210.139, 375.11; (Laomedo *P*¹; Laoumedon *C*); [Laomedon] : *Lao-*

- médon, roi de Troie, père de Priam et d'Hésione.*
- 407.36; (Larisam SC); [Larisan] : *ville de Troade, conquise par Télamon Ajax (Aiax²).*
- LARISE¹, 141.1, 158.1, 158.7, 204.9, 204.16; Larisce, 128.17; (Larische SC; Larisse P¹); [Larise¹] : *pays dont sont originaires Hupos² et Cupessus, alliés des Troyens.*
- LARISE², 151.39, 174.16; (Rise P¹); [Larise²] : *pays de Polibetés¹, allié grec.*
- LARNESIUS, 107.1, 107.9, 107.13, 123.7, 123.36; Lernesius, 107.2, 123.9, 195.21 : *roi vassal de Priam, père de Criseïs (voir BRISEÏS), dont le château est le premier pris par les Grecs avant leur arrivée à Troie. Il refuse alors de se joindre aux Grecs, mais promet de les ravitailler (§ 123). Notre prosateur le fait pourtant participer à la quatrième bataille où il est cité parmi les combattants troyens. D'autres destinataires et man-dataires des épîtres sont insérés dans le même paragraphe : le compilateur a selon toute probabilité oublié la promesse de Larnesius au moment d'opérer cette reconfiguration.*
- LARSSE, 118.19; (Larse SC; Laysse P¹); [Larise²] : *royaume de Pallisitheüs et Lavertin (Larissa de Phthiotide).*
- [Laudamanta], voir LANDOMATHA.
- LAUDICÉ, 306.93 : *Laodicé (?), femme séduite par Neptune. Le traducteur lui attribue les aventures de l'exemple suivant du texte latin, qu'il omet, celui de Caeleno.*
- LAVEREL*, 407.41 : *personnage vaincu par Thalamon (Aiax²). Il s'agit d'une déformation de l'averail.*
- LAVERTIN, 118.19; (La vertui P¹); [Leontins] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Pallisitheüs. On retrouve cette leçon dans Prose 1 ainsi que dans les mss LN et F de Benoît (« avertin »). Le même personnage pour le poème a aussi donné lieu à la forme LEONENUS.*
- LEANDER, 195.15, 286.1, 306.2, 332.13; – de Abynde, 286.2; (Leadres, 306.102 P¹); – Corinthius, 113.8; (L. Cornithius, P¹); Leandre, 306.1, 306.35; Leandres, 306.102; [Leandès] : *roi de Pelaconie, allié des Grecs, amant d'Héro.*
- LEDEA*, 202.2; (Leda C) : *autre nom de la fille de Jupiter, correspondante de Pâris, voir TURIDARIDI et LACENA. Le personnage mythologique de Leda apparaît dans Prose 5 sous la*

- forme ELEYDA. Sur l'identification de Ledea avec Hélène, voir n. en 202.1.*
- Leodonia, voir LAODONIA.
- LEONENUS, 118.27; [Leontins] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Polibetés¹ (le même personnage, pour le poème, a également donné lieu à la forme LAVERTIN).*
- LEPNES, 13.13 : *île de Lemnos, royaume d'Hyspsipyle.*
- Lernesius, voir LARNESIUS
- LESBON, 263.40 : *île de Lesbos.*
- LESCOPLE, 118.14; (Lestophe *C*; Lestophe *S*) : *royaume de Machaüs et Pollidi, déformation déjà présente dans Prose 1 de « fil Escolapi » (v. 5 656).*
- LESTRIGORA, 438.21, 438.30; (Lestrigora *C*; Astrigora, 438.30 *P*¹); [Lestrigonain] : *roi de Sicile, frère de Ciclopem, père de Pollisenius ([Poliphemus]).*
- LIBANUS, 351.6; [Libanus] : *Liban, chaîne de montagnes d'Orient.*
- LIBE, 118.21 : *royaume du roi grec Lioite (déformation de [Philotetès de Melibee]) – LIBE (CIL DE), 174.13; [Elide] : alliés grecs, voir LICE².*
- LICE¹, 128.9, 139.10; (Elice *C*); [Lice¹] : *Lycie, royaume de Serpedon et Glacon, alliés troyens – li fils au roy de Liche, 440.21, voir SERPEDON.*
- LICE^{2*}, 118.18, 154.3; (Lide *C*); [Elide] : *royaume du grec Stampus.*
- LICOINE, 128.15; (Eliconie *C*; Liconie *P*¹); [Licoine] : *pays du roi Eufremés, allié des Troyens. Voir aussi LANCONIE et LICONE.*
- LICOMEDÉS, 341.4, 359.20; [Licomedès] : *Lycomède, père de Déidamie, grand-père de Pyrrhus.*
- LICONE (CEULS DE LA), 363.55; [Licoine] : *alliés troyens, dirigés par Énée lors de la vingt-et-unième bataille. Voir aussi LANCONIE, LICOINE et LIÇONIE.*
- LIÇONIE (ROI DE), 206.4; (– Ligonie *S*) : *Pistropheüs, allié des Troyens qui amène le sagittaire – LIÇONIE (CIL DE), 150.5; (Liconie *P*¹; Ligoine *S*; Ligonie *C*); [Alizonie] : alliés des Troyens qui ne participent pas à la seconde bataille.*
- LIDE, 118.26 : *avec la Trite, pays d'origine de Politus et Marchion.*
- Ligos, voir CALIGOS.
- LIGURGUS, 190.114 : *Lycurgue, roi de Thrace, père de Phyllis.*
- LINUS, 113.8, 118.31 : *frère de Trochos, un des rois grecs rassemblés à Athènes avant le départ pour Troie.*
- LIOCHERÉS, 248.18; [Leotetès] : *amiral grec, tué par Hector.*

- LIOITE, 118.20; (Laide *S*; Layde *C*); [Philotetès] : *roi grec de Libe, un des rois dénombrés parmi la flotte grecque. Le personnage a également donné lieu dans Prose 5 aux formes PHELOCATÉS, PHILOTÉS et POLIBETÉS*².
- LOCERE, 128.38; (Loceres *C*); [Boëtès²] : *allié troyen, cousin d'Epistros*², *originaire de Boccine*.
- LODONIE, 203.1; (Lodoine *S*; Lodome *P*¹ *C*) : *roi, allié des Troyens, qui vient d'Orient. Il s'agit d'un ajout de Prose 5*.
- LOGRES (CIL DE), 151.19, 345.1; [Logres] : *combattants dirigés par Ajax*², *originaires de Locride selon L. Constans*.
- LORVOËL, 58.18 : *un des fils bâtards de Priam*.
- LUDEL, 167.7; [Ludel] : *combattant grec*.
- MABON, 170.15; (Mahon *SC*); [Mahont] : *père du roi Humers, allié des Grecs*.
- MACHAON, 113.10, 114.70, 151.32; (Mathaon; Methaon *C*); [Machaon] : *roi allié des Grecs, compagnon de Pollidarius*¹ *avec lequel il dirige la gent de Tracierme. Le même personnage pour le poème a aussi donné lieu aux formes MACHAÛS et MARCHION*.
- MACHARIUS, 113.7, 118.31, 195.15; Macarius, 195.72; Machaire, 151.53, 319.17; Machareo, 319.2; (Machaseus *SC*; Machaire; Matharius; Marchareo *S*; Mathaire *C*) : *Macarée, combattant grec originaire de Tharse, frère de Canacé*.
- MACHAÛS, 118.13; [Machaon] : *roi allié des Grecs, compagnon de Pollidi, originaire de Lescople. Le même personnage pour le poème a aussi donné lieu aux formes MACHAON et MARCHION*.
- Madan, *voir* MANDAN CHARAS.
- Madian, *un des fils bâtards de Priam, voir* ALMADIAN.
- MAJOUR (MER), 2.8, 2.13; – Major, 3.24 : *mer Méditerranée (traduction de « mare magnum » ?)* – MAJOUR (YNDE LA), INDE MAJOR, *voir* YNDE.
- Manalan, Manalam, *voir* CORCIRE MANALAN.
- MANDAN CHARAS, 58.10; Madan, 173.16; (Mandacharas *C*); Manda Clarnuel, 149.5; (Mandachaumel *C*; Mandaclarimel *P*¹); [Maudanz Clarueil] : *un des fils bâtards de Priam*.
- MANESSE, 69.13; Manasse, 151.44; [Manese] : *Magnésie, ville de Thessalie où se trouve Pélée quand Anténor vient le voir en ambassade. Les combattants qui en sont originaires*

- sont dirigés par Prothoïlus.
- MARCHION, 118.26; [Machaon] : *roi de Trite et de Lide, dénombré parmi la flotte grecque, compagnon de Politus. Le même personnage pour le poème a aussi donné lieu aux formes MACHAON et MACHAÛS.*
- MAREME, 4.4; [Prose 1 : Marine] : *terre d'Italie qui fait partie de la grande Grèce pour notre prosateur : Maremme, région de Toscane ?*
- MARGARITON, 58.15, 149.6, 173.19, 245.14, 245.15, 245.26; [Margariton] : *un des fils bâtards de Priam.*
- Margoras, voir HERMAGORAS.
- MARS, 16.11, 210.175, 286.102, 325.11.
- MATHAN, 58.18, 149.7, 173.24; (Matha S; Than P¹); [Mathan] : *un des fils bâtards de Priam.*
- MAXAGORAS, 58.8 : *un des fils bâtards de Priam, cité lors de l'énumération de ceux-ci. Ce nom n'apparaît pas dans la tradition du Roman de Troie; il s'agit peut-être d'une déformation d'HERMAGORAS, qui figure par ailleurs dans Prose 5, voir ce nom.*
- Mec(h)enes, voir MICENES.
- Mecerés, voir MICERÉS.
- Mecines, voir MICENES.
- MEDE, 351.14; [Mede] : *Médie, province d'Orient.*
- MEDEA, 7.33, 13.33, 13.36, 14.1, 14.2, 16.1, 16.3, 17.1, 18.1, 18.2, 20.1, 20.2, 21.1, 21.3, 21.9, 21.14, 22.1, 22.2, 23.7, 24.6, 24.16, 24.29, 24.36, 24.46, 24.51, 24.55, 24.61, 38.1, 38.6, 38.9, 38.14, 38.23, 38.25, 38.26, 38.32, 38.33, 38.38, 38.40, 38.47, 38.49, 39.5, 210.159, 210.161; [Medea] : *Médée, fille d'Ætès, roi de Colchide.*
- MEDI, 2.10, 206.20, 350.3, 350.16; (Midi SC; Midy SC; Mydi P¹S); [Midi] : *Midi, une des quatre parties du monde.*
- MEDIANE (MER), 2.5; [Prose 1 : mer d'Inde] : *mer Caspienne (?), située au-delà de la Perse, voir également INDE (MER D').*
- MEDINCTA, 440.90 : *Médon, un des prétendants de Pénélope.*
- MEDUSE, 306.93 : *Méduse, aimée de Neptune.*
- MELANCIUS, 440.93 : *Mélanthius, chevrier d'Ithaque.*
- MELEANDER, 113.9 : *un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie.*
- MELIBEE, 118.28, 151.42; (Mellibee C); [Melibee] : *« Melibœa » en Thessalie, royaume des grecs Phelocatés et Polibetés².*
- MELIUS, 118.12; [Emelius?] : *roi de Pyllada (PILARGE), un des rois dénombrés parmi la flotte*

- grecque, compagnon de Protheselaüs.*
- MELLÉS D'OREP, 173.11; (d'Oreb *P*¹; d'Ores *C*); [Melon² / Melés d'Orep] : *combattant grec, neveu de Thoas.*
- MENALIPUS, 445.13; (Menalalipus *S*); Menalippus, 447.9; (Menelipus *C*); [Menalipus] : *fils d'Alcastus, frère de Plistenés et de Thétis, grand-oncle de Pyrrhus.*
- MENALUS, 143.2; (Menelaux *C*); [Menalus¹] : *allié des troyens, associé à Terepex et Promeceüs de Pomenie. Dans le poème, il s'agit du père de l'un d'eux.*
- MENELAUS¹, 1.66, 57.11, 85.5, 85.12, 88.4, 90.20, 100.26, 101.1, 101.2, 102.1, 102.3, 103.13, 109.100, 109.103, 109.107, 110.5, 113.5, 114.5, 114.51, 118.3, 130.53, 130.60, 136.4, 151.11, 159.1, 159.16, 159.20, 161.2, 162.1, 168.6, 168.13, 186.5, 188.18, 195.12, 195.33, 197.6, 197.11, 197.19, 197.42, 197.51, 202.75, 204.7, 205.46, 210.67, 210.102, 226.15, 228.18, 228.26, 244.3, 244.23, 260.8, 276.30, 277.27, 285.37, 291.15, 291.25, 297.1, 298.2, 299.13, 309.21, 314.17, 324.10, 341.11, 356.23, 357.12, 358.14, 359.17, 360.1, 368.14, 392.7, 393.11, 394.6, 398.25, 400.4, 400.6, 400.10, 408.4, 409.5, 412.12, 436.1, 436.8, 437.2, 437.28, 437.31, 451.11, 451.17, 451.22, 452.26, 453.3, 453.8, 465.1, 465.4, 465.7; (Melaux; Menalau; Menalux *C*); Menelao, 91.62; (Menelas *C*); Menelaum, 210.171; (Menelaux *C*); [Menelaus] : *Ménélas, roi de Sparte, frère d'Agamemnon, mari d'Hélène (HELAINE¹) et père d'Hermione (HERMINE).*
- Menelaus², 149.3 : *autre forme de Menelus, fils bâtard de Priam, voir ce nom.*
- MENELUS, 58.8, 173.9; Menelaus, 149.3; [Menelus] : *un des fils bâtards de Priam. La forme Menelaus, qui prête à confusion, se lit également au § 173 dans *P*¹, et se trouvait déjà dans le Roman (v. 8107, LN menelaus, I meneleus).*
- MENESTEÜS, 151.7, 155.28, 156.19, 157.3, 173.31, 173.34, 173.37, 195.14, 278.1, 308.16, 315.1, 324.10, 344.1, 344.4, 344.9, 346.8, 368.15, 437.13; (Menesteux *S*; Menestrus, 151.7 *C*); Monesteüs, 118.21; (Monestus *SC*); le duc d'Athenes, 246.15, 279.4; li dus d'Athenes, 118.22, 156.5, 157.4, 157.11, 172.10, 195.57, 204.7, 259.40, 344.1, 437.22; li dux d'Athenes, 156.23, 172.7, 175.10, 219.8, 230.22, 246.11, 278.2, 279.1, 282.40, 285.39, 308.16, 309.22,

- 342.10, 356.22; (- d'Athaines P^1 ; - du Tenes, 118.22 SC); [Menesteüs] : *Mnesthée ou Menestée, duc d'Athènes.*
- MENON, 115.61, 192.14, 226.12, 228.19, 228.26, 250.25, 250.48, 250.55, 259.9, 262.9, 322.3, 322.6, 322.10, 322.28, 322.30, 322.32, 323.4, 323.11, 323.16, 324.1, 324.16, 325.3, 325.34, 326.6, 326.10, 342.15, 450.1, 450.13; [Menon / li reis de Perse] : *Memnon, allié de Priam et cousin d'Hector (le lien de parenté est propre à Prose 5), roi de Perse; le § 228 en fait le roi d'Arece, leçon qui se trouve déjà dans plusieurs mss du poème (M^2A^2FJy d'arrese, N dareste, L darese, v. 14 219).*
- MERAUS, 159.18; (Meraux C); [Merel] : *combattant grec, neveu d'Hélène et Ménélas.*
- MERION¹, 118.11, 153.17, 155.1, 155.4, 155.7, 175.1, 181.2, 255.72; (Marion C ; Menon, 118.11, SC); Smerion, 151.21; (Simerion C); [Merion¹] : *roi de Crète (le § 151 indique, sans doute par erreur, qu'il dirige cels de Grece), allié des Grecs, compagnon d'Idoménée, tué par Hector; voir aussi EMANOIS.*
- MERION², 443.11; [Merion³] : *fils d'Idoménée, roi de Crète, frère de Laerta.*
- MERIONÉS, 255.76; Meriona, 227.25; [Merionès] : *roi des Yndiens (dans le poème, de Lidiaïns, v. 14 138, CGHkn des indians), cousin germain d'Achille, allié des Grecs, tué par Hector.*
- MERMIDOINE, 118.16; (Mermidonie SC) : *royaume des Myrmidons, et d'Achille.*
- Mermidonois, voir MIRMIDONNOIS.
- MESFESTRE, 209.32; (Messestre C); [Menestren $\rightarrow$ Mercerès] : *roi troyen, tué par Diomède.*
- MESOPOTAMIA, 351.13; [Mesopotamia] : *Mésopotamie, l'une des provinces d'Orient.*
- MESSE¹, 127.7, 127.21, 264.24; [Mese¹] : *royaume de Cancer, vaincu par Achille et Telephus².*
- MESSE², 407.65; [Linerse] : *royaume conquis par Achille, qui tue son roi et emmène sa fille Crimonem. Dans le poème, ce dernier (Earmoné/Eetion) est mari d'Astynomé et beau-père de Crisés; le prosateur en a fait un personnage sans aucun lien de parenté avec ces derniers (voir déjà la leçon des mss FLM^1).*
- MICENES, 1.59, 151.49, 257.31, 434.17, 437.22; Mecenes, 436.18; Mechenes, 118.2; Micines, 1.68; Michenes, 257.31; [Miceïnes] : *Mycènes, capitale de Tantale, puis d'Agamemnon*

- et d'Oreste* – MICENAS (CEULS DE), 151.49 : *combattants dirigés par Agamemnon.*
- MICERÉS, 140.1, 156.1, 156.17, 157.12; Mecérés, 156.9; Micenés, 195.20; Michérés, 244.24, 244.27; (Micherez C); [Merce-rès] : *un des rois de Frise, allié des Troyens.*
- MIDOMENEX, 155.1; (Midomeneus S; Mitomeneus C); [Idomeneus] : *combattant grec. La même forme dans le poème a donné aussi YDOMENEUS.*
- MIERVE, 438.16; (Mierne C); [Mirne] : *premier lieu où fait escale Ulysse lors son retour de Troie. L. Constans l'identifie à Ismaron où se réfugie Ulysse après la dispute du Palladion, mais rien n'indique que le prosateur fasse la relation entre ces deux lieux.*
- MINERVE, 347.65, 348.1, 365.5, 384.22, 386.2, 387.3, 388.2, 389.5, 390.23, 392.24, 392.29, 397.8, 399.3, 401.32, 420.18; (Minerva C); [Minerva / Minerve] : *la déesse Minerve, voir aussi PALLAS.*
- MINOIA, 210.131; (Mynioia C) : *amante trompée par son hôte. Il s'agit dans l'hypotexte latin d'Ariane, fille de Minos, mais le traducteur ne semble pas faire de lien entre les deux personnages.*
- MINOS, 184.65, 225.48, 225.101; (Minox C) : *roi de Crète, père d'Ariane et Phèdre.*
- MINOTAURE, 184.96; (Manrotaure C); Minotauri, 190.69; Minotauro, 114.24; Minutaure, 225.44; (Mynutaure P¹) : *le Minotaure, voir aussi ANDROGEÛS.*
- MIRMIDONNOIS (LI), 309.13, 309.29, 316.20, 317.24, 321.13, 323.14, 360.3, 362.3, 362.8, 362.38, 363.43, 364.37, 364.40, 364.51, 364.66; Mermidonnois, 364.34; Mirmidoinois, 317.9; (Mirmidonnois C; Myrmidonnois P¹); la gent d'Achillès, 151.4, 228.16, 308.20, 309.18, 312.12, 316.17; li home Achillès, 322.25; [Mirmidoneis] : *les Myrmidons, commandés par Achille, puis Pyrrhus.*
- Monesteüs, voir MENESTEÛS.
- MOREE, 3.25 : *Morée, région de Grèce où se trouve la cité de Corinthe.*
- MORGANE, 148.1, 243.9; [Morgain / Orvain] : *fée qui a fait présent du cheval Galatée à Hector. Le texte critique de L. Constans donne Orva (v. 8 024), mais sept manuscrits en font un présent de Morgane, dans la première (P²R) comme dans la seconde famille (DEKM¹S¹).*
- MORTE (MER), 350.24; [mer Morte].

- MOÏSÉS, 117.2.
- NAPLES DU PRINCIPAT, 6.4; (Napples *SC'*) : *Naples, nom actuel de l'ancienne cité de Par-tonope** (n. en 6.3) *Le principat est une région historique de l'Italie méridionale; on retrouve l'expression Naples de Principat par ex. ds les Cronaca del Templare di Tiro éd. Minervini (389.2, p. 304).*
- NARCHISUS, 268.26; (Narchisius *P¹*; Narcisus *C*); [Narcisus] : *Narcisse.*
- NATURE, 115.11, 225.60, 255.69, 402.5.
- NAUCHISA, 443.5, 443.12; [Nausica] : *Nausicaa, fille d'Alcinoüs (Alchenon), femme de Télémaque, mère de Polliborus.*
- NAULUS, 421.1, 421.4, 423.51, 424.1, 425.1, 425.9; li peres Palamidés, 438.7; [Nauplius] : *Nauplius, roi d'Eubée, père de Palamède et Oïax.*
- NECTOR, 195.20; (Nestor *C*); [Nesteüs] : *roi allié des Troyens. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu à la forme NESTIUS.*
- NEGREPONT, 3.25 : *île de Grèce.*
- NELEY, 440.65 : *ensemble d'îles dans Prose 5, sans doute par erreur de traduction puisque Nélée est dans la mythologie le père de Nestor (cf. v. 63 de la première Héroïde).*
- NEPTOLEMUS¹, 113.10, 195.10, 195.41, 259.40, 259.41, 259.43, 259.45; (Detholemus; Neptolomus *C*; Netholemus *S*); [Telopolon] : *roi de Rodés, allié des Grecs.*
- Neptolemus², Netolemus, voir PYRRUS.
- NEPTONNUS, 393.22; (Neptimus *P¹*); Neptompnus, 91.5; Neptonne, 306.89; Neptonnum, 190.40; (Neptounne *P¹*; Neptune *C*); Neptunus, 130.9; (Neptunnus *C*); [Neptunus] : *Neptune*
- NESTIUS, 128.7; [Nesteus] : *roi, allié troyen, originaire d'Olopon, avec Carras, Assius et Amphimacus³. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu à la forme NECTOR.*
- NESTOR, 28.7, 30.8, 31.14, 31.16, 31.21, 75.5, 85.6, 101.5, 113.9, 114.36, 134.6, 151.23, 195.13, 260.8, 287.2, 289.5, 292.1, 293.1, 295.13, 307.31, 316.1, 333.2, 336.8, 338.23, 368.16, 385.20, 390.27, 392.8, 393.7, 430.13, 440.39; Nestour, 75.8, 101.3, 118.6, 166.9, 307.10, 336.12; [Nestor¹] : *Nestor, roi de Pylos, père d'Antilogus – la gent Nestor, 134.6.*
- NESTOUR, 137.14 : *frère germain de Sigamor, allié des Troyens,*

- vassal du roi de Perse, ce qui invite à différencier ce Nestour du roi grec. On retrouve la forme Nestour dans le ms. M¹ du poème, voir SIGAMOR.*
- NEXUSTAURUS, 40.15, 40.20, 40.54; Nexumtaurum, 40.14, 40.27, 40.33; (Nexumtaurum *P*¹); Nexum, 40.50; Nexus, 40.35, 40.49 : *Nessos, centaure.*
- NOÉ, 1.11, 1.12, 1.28, 1.32, 1.38, 1.44, 1.52, 5.4, 5.5; (Noël *SC*).
- NUBIE, 470.4 : *royaume antique, qui occupe aujourd'hui le Nord du Soudan et l'extrême sud de l'Égypte.*
- OCCEANE (MER), 1.45, 350.2; [Ocean].
- OCCIDENT, 1.46, 350.15; Occidens, 350.3; [Occident] : *une des quatre parties du monde.*
- ODINEL, 172.7; (Odineas *C*); Odineax, 147.4; [Odenel] : *un des fils bâtards de Priam.*
- OËTÉS, 13.28, 13.39, 22.42, 24.45, 24.56; Oëthés, 210.160; [Oëtès] : *Ætès, roi de Colchide, père de Médée.*
- OIAX, 425.10, 425.28; (Oyax *SC*); [Oéaus] : *fils de Naulus (Nauplus), frère de Palamède.*
- [Oïle(i)us Aïaus], voir AYAUS, OÏLÉS, OÏLMERIUS.
- OLIFERNES, 280.28; (Olofernes *P*¹ *C*) : *Holopherne.*
- OLOPON, 128.6; [Colophon] : *île dont sont originaires les rois Carras¹, Assius, Amphimachus³ et Nestius, alliés des Troyens.*
- ORANDEÛS, 417.13; (Arandeus *P*¹; Oremdeus *C*); [Oënidus] : *Ænideus, roi de Gerben.*
- ORCHOMENIS, 205.1; Orgomenis, 255.74; (Orthemenis *C*; Orthomenie *P*¹ *SC*); Ortomenis, 209.37; [Orcomenis] : *roi allié des Grecs, né devers Inde, tué par Hector lors de la cinquième bataille.*
- ORCOMONIE, 151.35; (Ortomonie *S*); [Orcomenie² / Orcomeine] : *pays d'Eurupilus, allié des Grecs.*
- Orep, voir MELLÉS D'OREP.
- ORESTÉS, 428.2, 433.4, 434.1, 434.4, 437.6, 437.19; Horesté, 437.25, 437.26, 452.1; Horestés, 434.7, 434.9, 434.14, 434.22, 435.3, 435.7, 435.9, 437.1, 437.11, 437.28, 451.2, 451.3, 452.2, 452.9, 453.1, 453.6, 453.11, 453.12, 454.6, 455.4; Horrestés, 453.17; Oresté, 437.6; (Oresteus *S*; Orestus *C*); [Orestès] : *Oreste, fils d'Agamemnon et de Clytemnestre, demi-frère d'Érigone, mari d'Hermione.*
- ORIENT, 1.46, 92.12, 177.25, 203.2, 218.31, 254.9, 348.2, 350.3, 350.15, 350.20, 351.1; (Orent; Orie, 177.25 *P*¹); Oriens,

- 351.14; [Oriënt] : *l'Orient, une des quatre parties du monde.*
- ORTIA*, 364.21, 364.40, 364.51; Ortie, 364.59, 364.63, 381.7 : *Amazone, compagne de Penthésilée, voir n. en 364.21.*
- OÏLÉS, 410.10, 420.7, 420.25; [Aïaus²; Oïle(i)us Aïaus] : *roi grec dont la flotte est prise dans une tempête au retour de Troie. Dans le poème, il s'agit d'Ajax, fils d'Oïlée; Prose 5 en fait deux personnages différents, voir AIAX¹ et ². Pour les autres formes qu'a données [Oïleïus Aïaus], voir OÏLMERIUS, AYAUS et AYAI.*
- OÏLMERIUS, 118.8; (Cilmerius C); [Oïleïus Aïaus] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Ayaus. Le prosateur a dédoublé à cet endroit le personnage d'Oïleïus Aïaus, voir aussi OÏLÉS et AYAI.*
- PACOLUS, 351.10; [Pactolus] : *Pactole, fleuve de Lydie.*
- PAFAGLOIRE, 128.45; [Paflagoine] : *Paphlagonie, pays lointain, situé « vers Septentrion ». Le roi en est Filimenis, allié des Troyens – PANFAGLOIRE (CIL DE), 150.4, voir PAFAGLONIS.*
- PAFAGLONIS, 343.19, 344.2, 355.20, 362.1, 362.10, 362.29; Pafagonois, 355.20; (Paflagonois P¹); Paphaglonois, 309.15; (Paphagonois SC); Paphlagonois, 246.13; [Paflagoneis; Paflagoniens] : *les Paphlagoniens, alliés des Troyens, avec leur roi Filimenis.*
- PALAMIDÉS, 113.11, 114.74, 131.3, 131.13, 136.35, 137.37, 137.6, 137.12, 137.17, 137.20, 137.24, 151.47, 178.13, 185.24, 195.12, 195.44, 244.3, 256.5, 258.2, 258.8, 259.15, 259.24, 264.15, 264.26, 264.31282.5, 283.2, 283.14, 285.1, 285.11, 285.12, 285.122, 287.2, 291.28, 421.3, 438.7; (Palades S; Palamedes P¹SC; Pallamide S); Pallamidés 131.1, 132.1, 132.2, 185.4, 264.17, 282.22, 284.15, 285.23, 285.26, 285.34, 285.108, 287.6, 288.57, 307.20, 421.7, 422.10, 422.10, 422.17, 423.10, 423.16, 423.28, 423.33, 423.33, 423.46, 425.10; (Palmaides C); [Palamedès] : *Palamède, fils de Nautilus (Nauplius), frère d'Oïax.*
- PALESTINE, 351.14; (Palesome, 351.14 C; Pal(l)astine, 208.5 SC); Pallestine, 208.5 : *Palestine, une des provinces d'Orient. Le prosateur l'identifie peut-être au royaume de Filleüs (Pallestine), allié des Troyens; le poème dissociait les deux, en donnant deux formes différentes, [Palestine] et [Palatine].*
- PALLADION, 92.58, 365.5, 384.29,

- 384.34, 384.45, 385.6, 388.3, 388.11, 389.11, 390.18, 390.23, 405.2, 406.9, 406.16, 407.3, 407.87, 408.4, 408.11, 409.22; Paladion, 114.48, 114.51, 407.46; Palladions, 384.29, 388.7, 390.25; [Palladion] : *Pal-ladion, statue envoyée par Pal-las aux Troyens.*
- PALLAMENIS, 205.37; (Pallame *P*¹); [Almenus] : *duc (§ 205) ou roi (§ 209) grec, tué par Hector lors de la cinquième bataille. La graphie de Prose 5 se retrouve dans certains mss du poème : A¹BCJ Palamenis, H -inis, R -idis, M²B²Mx -edes. [Almenus] a aussi donné lieu dans Prose 5 à AGLINUS.*
- PALLAS, 48.2, 50.1, 50.2, 86.1, 86.5, 86.12, 86.14, 109.43, 210.84, 384.24, 384.37, 384.40; Palas, 82.10, 190.41, 202.39, 202.41; (Pellas *P*¹); [Pallas] : *la déesse Pallas, voir aussi MINERVE.*
- PALLISSITHEÛS, 118.18; (Pallicitheus *P*¹; Pallisiteus *S*; Pollis-siceus *C*); [Polibetès¹] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Laver-tin. Le même personnage, pour le poème, se trouve également sous la forme POLIBETÉS¹.*
- PANCHUS, 80.1, 80.3; (Pantheus *SC*; Panthus *S*; Pentheus *C*); [Panthus] : *vieillard troyen qui fait partie du conseil qui déli-bère sur l'expédition de Pâris en Grèce.*
- PANDARUS, 128.4, 150.1; Panda-lus, 195.19, 195.32; [Pandarus] : *roi, allié troyen, originaire de Celice avec Aristus et Hupos¹.*
- PANDASON, 407.67; [Pedason] : *ville des Lelèges, royaume de Brisés, conquis par Achille.*
- PANTHASILEE, 357.1, 357.31, 357.40, 361.6, 362.22, 362.24, 363.7, 363.38, 363.64, 363.69, 363.78, 363.84, 364.7, 364.12, 364.20, 364.23, 364.63, 366.4, 376.15, 381.1, 391.12, 391.16; Pantasilee, 353.2, 355.3, 357.10, 357.23, 362.15; Pantasillee, 354.3; (Panthalee *P*¹); Pan-thasillee, 364.4; Panthassilée, 353.12; (Penthasilee; Panthi-silee *S*); roine de Feminie, 159.32, 359.12; (- de Femenie *P*¹*SC*); [Panthesilee] : *Penthé-silée, reine des Amazones.*
- PARIS, 45.2, 46.1, 47.8, 48.21, 48.22, 48.28, 48.28, 51.4, 52.1, 52.6, 52.7, 52.11, 52.24, 79.5, 79.6, 80.10, 80.10, 81.6, 82.1, 82.3, 82.36, 83.1, 83.2, 83.10, 84.3, 85.1, 85.2, 86.2, 88.1, 88.2, 89.2, 90.1, 90.2, 90.9, 91.62, 94.1, 94.2, 94.10, 94.24, 94.27, 95.1, 95.3, 96.1, 96.19, 96.22, 97.2, 97.9, 98.26, 98.30, 99.1, 99.5, 100.6, 100.23, 100.25, 103.2, 103.5, 103.7, 103.11, 104.2, 105.1, 105.4, 105.5,

- 105.13, 106.1, 106.3, 106.6, 108.2, 109.1, 109.36, 109.41, 109.115, 109.122, 110.3, 111.3, 111.5, 115.48, 124.29, 124.40, 124.71, 129.9, 130.38, 130.46, 130.53, 138.19, 146.1, 146.4, 171.6, 171.10, 171.14, 171.27, 172.9, 174.4, 178.9, 186.22, 188.19, 192.12, 193.12, 195.23, 195.34, 195.36, 197.4, 197.9, 197.17, 197.21, 197.41, 197.50, 198.4, 200.13, 202.1, 202.2, 205.40, 205.59, 210.1, 210.2, 210.25, 226.11, 229.3, 237.5, 237.8, 240.42, 244.47, 245.9, 246.24, 252.1, 259.8, 261.2, 269.9, 270.11, 270.18, 276.18, 282.47, 283.8, 283.10, 284.1, 284.16, 285.25, 285.30, 285.48, 285.107, 285.108, 309.4, 309.15, 314.16, 322.3, 324.4, 324.6, 325.27, 327.6, 328.1, 329.1, 331.11, 331.17, 332.2, 334.1, 334.7, 334.11, 334.29, 334.32, 334.44, 334.48, 334.51, 334.58, 335.12, 336.4, 343.1, 343.12, 345.1, 345.12, 345.17, 345.19, 346.1, 346.6, 346.11, 347.5, 347.14, 347.48, 347.62, 348.4, 367.5, 368.24, 370.8, 370.15, 379.9, 384.36, 400.22, 402.9, 411.16, 437.32, 451.7; [Paris] : *Pâris, troisième fils de Priam et d'Hécube, également surnommé Alexandre, voir ALIXANDRE*¹.
- PARTONOPE*, 6.3; [Pelopene] : *cité dont est roi Pélée, aujourd'hui Naples (Parthénope). Prose 5 la nomme également Penelope.*
- PASIPHÉS, 225.43; (Pasiphiles *C*) : *Pasiphaé, femme de Minos et mère d'Ariane et Phèdre.*
- PATROCLUS, 110.6, 113.4, 114.33, 118.14, 120.32, 151.3, 152.1, 152.6, 152.9, 153.2, 153.4, 154.7, 155.3, 175.4, 180.1, 180.19, 189.46, 215.16, 216.17, 255.72, 263.26; (Nitroclus *P*¹; Pastrodus *C*; Patrocles *P*¹; Patrodus *SC*; Patroilus *C*); [Patroclus] : *Patrocle, ami d'Achille.*
- PAULIOTIN, 450.10; [Palliotin] : *patrie de Memnon (Menon), allié de Priam, et de sa sœur Hélène.*
- PEGASI*, 109.17 : *fleuve dont se-rait issue Cenoine (CENONA).*
- PELACONIE, 118.32; (Palacome *P*¹; Pelacome *S*; Penacome *C*) : *royaume du roi grec Leander.*
- PELEÛS, 1.77, 1.79, 6.1, 6.5, 6.6, 6.10, 6.14, 8.2, 8.9, 9.15, 9.22, 24.52, 25.13, 27.5, 29.4, 38.24, 38.33, 69.13, 71.1, 71.2, 76.5, 255.67, 444.4, 444.7, 444.14, 444.19, 445.3, 447.4, 448.12, 449.5, 449.10, 454.1, 455.1; Peleï, 263.73; (Peleuz *C*; Peley *SC*); Pelleüs, 8.1, 38.29; roy de Penelope, 101.11; (– Penelope *C*); [Peleüs¹ et ²] : *Pé-lée, roi grec de Partonope / Penelope, frère d'Æson et oncle de Jason, mari de Thétis, père*

- d'Achille (Pélée, père d'Achille est ici confondu, comme dans le Roman de Troie, avec Pélias, demi-frère d'Æson dans la mythologie classique).*
- PELIDRI, 114.60; (Pelerou, 113 *P*¹); Pelidu, 113.10; (Pelidry *S*; Peligry *C*; Pelidus, 113 *C*); [Li reis de Perse] : *un des rois grecs. On retrouve la forme Pelidri dans les mss A¹ et R du poème (v. 5271); Prose 3 et Prose 5, qui présentent cette leçon pour les portraits, réutilisent le personnage dans la liste des rois grecs du § 113.*
- PELLO, 128.22; [Pileüs] : *roi, allié des Troyens, originaire de Trace, avec Archanus.*
- PELOPÉS, 440.90 : *un des prétendants de Pénélope (Polybe).*
- PELOPEN, 1.64; 1.64; Pelopae, 378.11; Pelopeüs, 452.17, 452.31; (Pelopas *P*¹; Pelopis *SC*); Pelopus, 210.37; (Penelopeus *S*) : *Pélops, fils de Tantale, ancêtre des Atrides.*
- PELOPIA, 452.56 : *il est difficile d'identifier clairement ce personnage, présenté comme une des femmes de l'entourage de Pyrrhus sans être ni sa mère ni sa femme. Le prosateur n'a en effet pas compris que ce nom s'appliquait à Hermione elle-même, descendante de Pélops.*
- PENELOPE*, 1.77; Penolope, 101.11; [Pelopene] : *cité dont est roi Pélée (déformation de Péloponnèse). Prose 5 la nomme aussi PARTONOPE, voir ce nom.*
- PENOLOPE¹, 440.1, 440.3, 442.7, 442.17; (Penelope *SC*); [Penelope] : *femme d'Ulysse, mère de Télémaque.*
- Penolope², ville, voir PENELOPE – PENOLOPE (ROY DE), voir PELEÛS.
- PEOINE, 163.1; [Peoine] : *royaume allié des Troyens. Le même pays, dans Benoît, a donné également lieu aux formes POLLOINE et POMENIE.*
- PERSICON (MER), 350.21; [Persicon] : *golfe Persique.*
- PERSANS (LI), 322.9, 323.11, 323.14; (Parsans; Persans *S*; Parsiens *SC*); [Persant] : *Perses, alliés des Troyens, soldats de Menon.*
- PERSSE, 2.4; Perse, 351.12; [Perse] : *Perse, une des provinces d'Orient – PERS(S)E (ROI DE) peut renvoyer à PERSÉS (137.15, 146.2, 174.4); à MENON (192.14); à GLACON (260.2, 260.13, 261.1, 262.5), voir ces noms – PERSSE (CEULS DE), 171.6, 192.13, 193.13, 226.11, 244.48, 308.23 : Perses, alliés des Troyens, qui combattent aux côtés de leurs rois respectifs mais aussi de Pâris.*

- PERSSÉS, 128.57; le roi de Perse, 137.15; – Persse, 146.2, 174.4; (– Parse *S*); li rois persois, 136.22; [Sersès / li reis de Perse] : *roi d'Éthiopie (partie de la Perse), allié des Troyens, suzerain de Sigamor.*
- PHANOËL, 173.20; (Fauve *P*¹); Fauvel, 58.11; Faviax, 149.7; (Faniax; Phancel *C*; Phanouel *P*¹); [Fanoël] : *un des fils bâtards de Priam.*
- PHARAON, 117.3 : *souverain d'Égypte pendant l'Exode.*
- PHEBUS, 109.135, 109.150, 184.65, 225.103 : *Phæbus.*
- PHEDRA, 225.1; la pucele de Crethe, 225.2; la fille au roi Minos, 225.48 : *Phèdre, fille de Minos et Pasiphaé, sœur d'Ariane et femme de Thésée (Theseüs¹).*
- PHELIPPON, 255.76; (Phelippon *SC*); [Phelippon / Philitoas] : *roi grec tué par Hector, que L. Constans identifie avec PHILITHOAS.*
- PHELOCATÉS, 118.27; (Pheletates *C*; Phelocas *S*); [Philotetès] : *roi de Mélibée, un des rois dénombrés parmi la flotte grecque. Le même personnage, pour le poème, a également donné lieu aux formes PHILOTÉS, POLIBETÉS² et LIOITE.*
- PHEMINOIS, 118.9; (Feminois *C*); [Essimeïs] : *cité-royaume du grec Emirecus; il s'agit selon L. Constans de Syme, île située près de Rhodes.*
- Phetonta, *voir FETONTA.*
- PHIDIUS, 130.19 : *beau-père de Laodamie (Iphiclus).*
- Phileüs, *voir FILLEÛS.*
- Philimenis, *voir FILIMENIS.*
- PHILIS, 190.1, 190.3, 190.86, 190.97, 190.106, 190.107, 190.150; (Phillis *C*) : *Phyllis, reine de Thrace, amie de Démophon.*
- PHILITHOAS, 118.9; Felix, 226.31, 226.45, 226.52; Filistoas, 151.20; Filitoas, 165.2, 170.1; Filotas, 169.1; (Phelis *C*); Philitoas, 195.63; Philiton, 195.14; (Philicon; Philotas *S*; Phillithoas *C*); [Philitoas] : *roi de Calydon (Calcidoine), un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Sanctipus.*
- Philo, *voir PILES.*
- PHILOTÉS, 123.38; (Philometès *P*¹); [Philotetès] : *Philoctète, pilote de Jason lors de la conquête de la Toison, puis des Grecs lors de la seconde destruction de Troie. Le même personnage, pour le poème, a également donné lieu aux formes PHELOCATÉS, POLIBETÉS² et LIOITE.*
- Phion, Phyon, *voir FYON.*
- PHOCES, 118.23; (Phaces *C*); [Phocidis] : *Phocide, un des*

- royaumes grecs, patrie d'Epistrophus (Epilepus) et de Scenidius (voir SEDIUS).*
- PHYLISTUN, 84.20; (Philistin SC; Phylistin P¹) : *les Philistins.*
- Pichagoras, voir PYTHAGORAS.
- PIGRES, 151.27; [Pigris] : *royaume d'Emelius, allié des Grecs. – CEULS DE PIGRES, voir PI-GROIS (LES).*
- PIGROIS (LES), 171.1; ceuls de Pigres, 151.27; [Pigreis] : *combattants alliés des Grecs, originaires de Pigres, commandés par Emelius.*
- PILAGRES (CIL DE), 151.28; [Pilache] : *hommes de Protheselaüs, alliés des Grecs; voir aussi PILARGE.*
- PILARGE, 133.17; Pyllada, 118.12; (Pillada C); [Pilaca] : *pays dont sont rois Protheselaüs, et Melius, alliés des Grecs; voir aussi PILAGRES.*
- PILES, 85.5, 101.3, 166.8, 118.6; Philo, 440.65; Pilles, 75.5; (Pilon C); Pylon, 440.100; [Pile¹] : *Pylos, capitale de Nestor – PILES (CEULS DE), 166.8; – Pire, 167.16.*
- PILLANDRE, 440.89 : *un des prétendants de Pénélope (Pisandre).*
- Pire, voir PILES.
- Pir(r)us, voir PYRRUS.
- PISE, 118.29; [Pile²] : *royaume de Crenneus, allié grec. Il s'agit pour L. Constans de Pylos en Elide – PISE (MER DE), 4.4; (mer d'Espiece SC); [Prose 1 : mer de Pise] : mer Ligure ?*
- PISTROPLEÛS, 206.6; [Pistropheus] : *roi de Liçonie, allié des Troyens, qui amène à Troie le sagittaire.*
- PLISTENÉS, 445.13, 447.10; (Plicenes; Plistenez C); [Plistenès] : *fils d'Alcastus, frère de Menalipus et de Thétis, grand-oncle de Pyrrhus.*
- PLISTINEN*, 1.65 : *Plisthène, roi grec, fils de Pelops, père d'Agamemnon et Ménélas.*
- PLUTO, 325.11; Pollo, 91.6; [Pluto] : *Pluton.*
- PODAGUS, 151.30; [Potarcaus] : *roi de Phylace (Pilarge) après la mort de Protheselaüs.*
- POLIBETÉS¹, 118.26, 151.38, 249.14; (Polibecés C); Pollibetés, 174.15, 195.12, 255.75; [Polibetès¹] : *allié grec, roi de Larise² (§ 151 et 174); le texte le dit aussi ultérieurement originaire du royaume de Calcasus, situé du côté de l'Inde. Il est tué par Hector. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu à la forme PALLISSITHEÛS.*
- POLIBETÉS², 151.42; [Philotetès] : *roi grec, originaire de Melibee. La forme Polibetès au lieu de Philotetès se trouve déjà*

- dans les mss *M²AIJRny* du poème. Le personnage a également donné lieu dans Prose 5 aux formes PHELOCATÉS, PHILOTÉS et LIOITE.
- POLIDORUS, 407.16; Pollidorus, 407.19; [Polidorus] : *Polydorus*, le plus jeune des fils de Priam, livré par Polymestor et lapidé par les Grecs.
- POLIMESTOR, 407.15, 407.21; Polimestor, 407.21; [Polimestor] : *Polymestor*, roi de Thrace, allié de Priam; il livre aux Grecs *Polydorus*, le plus jeune des fils de Priam.
- [Poliphemus], voir POLLISENIUS.
- POLITUS, 118.25; [Polidri / Polidarius] : roi de Trite et de Lide, dénombré parmi la flotte grecque, compagnon de Marchion. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu aux formes POLLIDI et POLLIDARIUS¹.
- POLIXEMUM, 118.24; (Pollixenum *P¹S*; Pollixenun *C*) : un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon de Cecus, Amphinachus², Dornum et Corium. Voir aussi POLIXENON.
- POLIXENON, 151.17; Pollixenon, 162.15 : un des rois dénombré parmi la flotte grecque, compagnon de Theseüs², Anfinachus et Dorions. Voir aussi POLIXEMUM.
- POLLIBORUS, 443.14; [Poliporbus] : *Ptoliporthus*, fils de Nausicaa et Télémaque.
- POLLICENA, 57.9, 57.12, 115.80, 232.6, , 241.16, 265.6, 265.14, 267.4, 272.17, 280.24, 311.9, 311.39, 330.10; Policena, 232.8, 253.27, 398.22; Policenam, 311.29; (Polixena *C*); Pollicenam, 271.11, 317.37; Pollisena, 186.20, 318.1, 332.18, 338.7, 398.1, 398.15, 410.3, 411.11; (Pollissena *S*); Pollixena, 105.9, 115.74; la fille le roi Priant, 415.21; [Polixena] : *Polyxène*, troisième et dernière fille de Priam et d'Hécube.
- POLLIDAMAS, 115.57, 129.10, 159.17, 159.25, 159.32, 161.2, 161.6, 168.5, 178.8, 192.13, 195.24, 195.44, 195.46, 195.52, 198.5, 198.38, 200.5, 205.40, 208.23, 209.41, 244.27, 246.25, 248.13, 253.3, 259.9, 282.46, 308.19, 309.16, 314.18, 322.4, 324.4, 343.5, 344.5, 344.8, 347.10, 356.13, 361.25, 361.26, 361.27, 363.52, 363.66, 363.74, 367.2, 376.11, 378.3, 397.15, 400.15; Polidamas, 142.4, 142.6, 158.10, 229.12, 230.5, 244.42, 244.47, 245.7, 248.8, 325.32, 372.1, 380.9; (Polidamas; Pollidanas *S*); [Polidamas] : fils d'Anténor, frère de Glaucus (Clausus).
- POLLIDARIUS¹, 113.10, 195.13; Po-

- lidarius, 114.56, 151.32; (Porridarius *C*); [Polidarius] : *roi allié des Grecs. Dans le poème, frère de Machaon; il est simplement précisé dans Prose 5 qu'il dirige avec ce dernier la gent de Tracierme. Son origine géographique le distingue de Pollidarius*². *Le même personnage dans le poème a aussi donné lieu aux formes POLLIDI et POLITUS.*
- POLLIDIARIUS², 118.18; [Telepolus/Telopolon?] : *roi allié des Grecs, originaire de Rhodes. Le même personnage, pour le poème, a donné lieu aux formes NEPTOLEMUS*¹ *et TEOPOLEX.*
- POLLIDI, 118.13; (Pollidien *SC*); [Polidri/Polidarius] : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, venant de Lescople, compagnon de Machaüs. Le même personnage, pour le poème, a aussi donné lieu aux formes POLLIDIARIUS*¹ *et POLITUS.*
- POLLINICÉS, 426.1; (Pollinice *P*¹; Pollinuctes *C*); [Polinisis] : *fils d'Adrastus, père d'Egial et de Cassandrus ([Tassandrus]).*
- POLLISENART, 118.7, 206.25, 209.39, 255.75; (Pollicenart(t) *C*; Pol(l)issenart *SC*); [Polixenart²] : *duc ou roi (§ 255) de Salemine, allié des grecs, parent de Télamon Ajax* (Ajax¹), *tué par Hector.*
- POLLISENIUS, 438.28, 438.29, 438.41, 438.43; (Pollicenius *C*); Pollicenius, 438.27; [Poliphemus] : *Polyphème, fils de Lestrigora, roi de Sicile.*
- Pollo, voir PLUTO.
- POLLOINE, 128.26; [Peoine] : *pays dont sont originaires Pretermisus et Tropeüs, alliés troyens. Le même pays, selon le poème, apparaît aussi sous les formes Pomenie et Peoine.*
- POLLUS, 28.7, 30.10, 74.4, 85.11, 91.50, 91.53, 91.56, 91.59, 91.61; Polus, 25.12, 31.8, 32.10, 111.1, 111.2, 111.7, 452.49; (Poluz *C*); [Pollus] : *Pollux, frère de Castor et d'Hélène.*
- POMENIE, 143.2; [Peoine] : *royaume de Promeceüs, allié des Troyens. Le même pays, selon le poème, apparaît aussi sous les formes Polloine et Peoine, voir ces noms.*
- Poorte Tee, voir LACHAON DE POORTE TEE.
- PRETERMISSUS, 128.25; [Pretemesus] : *roi, allié des Troyens, originaire de Polloine avec Tropeüs. Le même personnage, selon le poème, apparaît également sous la forme PROMECEÜS.*
- PRIANT, 34.18, 34.23, 41.1, 42.4, 43.1, 43.2, 43.4, 44.1, 45.1, 46.2, 48.22, 52.1, 52.2, 52.8,

- 52.12, 52.23, 53.25, 53.2, 54.1, 55.1, 55.2, 58.1, 61.3, 66.12, 66.19, 68.1, 68.9, 69.6, 70.2, 74.5, 79.2, 80.9, 81.2, 83.1, 83.5, 90.9, 105.9, 105.13, 107.4, 109.81, 109.96, 114.42, 114.45, 115.4, 115.37, 115.65, 119.6, 123.11, 123.26, 123.42, 124.24, 124.38, 124.67, 124.67, 125.1, 125.2, 126.2, 126.30, 126.37, 128.11, 130.37, 139.13, 141.6, 144.18, 148.14, 149.1, 149.2, 152.4, 152.6, 165.7, 172.27, 176.1, 179.4, 181.7, 182.1, 183.6, 186.20, 191.6, 194.25, 198.5, 202.2, 202.77, 203.8, 205.54, 208.18, 208.30, 209.14, 209.15, 210.39, 212.36, 212.49, 213.5, 214.6, 218.10, 230.31, 239.10, 240.34, 243.11, 243.31, 247.7, 251.22, 253.18, 255.12, 255.15, 255.67, 258.11, 261.2, 261.6, 261.13, 262.12, 48.20, 269.4, 269.9, 272.1, 273.3, 274.29, 276.17, 282.29, 283.7, 284.11, 285.114, 285.117, 288.53, 303.4, 310.1, 311.12, 317.32, 326.2, 328.8, 335.11, 337.2, 347.7, 348.5, 353.10, 354.15, 358.6, 366.1, 367.7, 369.1, 372.10, 373.1, 374.6, 376.11, 378.18, 378.68, 385.15, 385.19, 385.26, 390.4, 391.6, 392.3, 392.30, 394.8, 394.14, 397.1, 397.18, 398.7, 398.28, 402.18, 407.16, 407.58, 409.12, 410.1, 415.21, 419.3, 440.38, 446.14, 450.6; Priamus, 109.81, 440.7; Prians, 41.4, 58.2, 59.2, 68.2, 72.5, 81.3, 172.33, 177.31, 198.3, 198.30, 210.144, 217.8, 237.5, 239.13, 240.36, 255.79, 259.8, 259.23, 271.2, 303.4, 325.3, 326.8, 330.11, 337.6, 347.34, 348.10, 349.10, 354.2, 355.27, 363.56, 367.11, 367.20, 370.1, 370.22, 370.24, 371.4, 372.21, 373.6, 375.12, 379.1, 379.24, 380.1, 384.11, 391.2, 392.19, 395.19, 407.18, 410.8, 446.10; [Priant] : *Priam, fils de Laomédon, roi de Troie.*
- Principat, voir NAPLES DU PRINCIPAT.
- PROCHISTE, 190.69; (Prothices *C*) : *Procuste, un des brigands tués par Theseüs*¹.
- PROMECEÛS, 143.1; (Prometeus *C*); [Pretemesus] : *roi de Pomenie, allié des Troyens. Le même personnage, selon le poème, apparaît sous la forme PRETERMISSUS.*
- PROTHELICUS, 118.28; (Pretelitus *C*); [Prothoïlus] : *roi dénombré parmi la flotte grecque. Le personnage a donné lieu également à la forme PROTHOÏLUS.*
- PROTHENOR, 118.4, 134.1, 134.12, 151.9, 158.4, 173.21, 173.23, 188.24, 255.73 : (Protenor *S*); [Prothenor] : *roi de Béotie (Boèce), allié des grecs, cousin germain d'Archelaus*¹.

- PROTHESELAÛS, 114.54, 118.13, 130.39, 130.63, 133.15, 133.40, 136.11, 137.35, 181.2, 255.72; (Prothesela *P¹*); Protheselao, 130.2, 130.3; (Protheselaon *SC*); Protheselaüm, 137.32; (Prothesilaus *SC*); Prothiselaus, 113.7; (Prothosolaon *SC*); [Proteselaus] : *roi de Pilarge, allié des Grecs, compagnon de Melius, mari de Lao-damie*.
- PROTHESENOR*, 188.47, 188.57 : *roi de Boèce, oncle d'Arche-laüs¹. Prose 5 crée ce personnage à partir d'une confusion, au § 188, entre Prothenor et Boëtès, cousin d'Archilogus² dans le poème (v. 10 826) et d'Antilogus dans Prose 5, voir n. en 188.24.*
- PROTHOÏLUS, 151.44; [Prothoïlus] : *roi, allié grec, originaire de Manesse. Le personnage a également donné lieu à la forme PROTHELICUS.*
- PUILLE, 4.3; [Prose 1 : Puille] : *Pouille, pays qui fait partie de la Grande Grèce – PUILLE (MER DE), 3.28 : mer Ionienne (?).*
- Pyllada, voir PILARGE.
- Pylon, voir PILES.
- PYRRUS, 361.28, 363.43, 363.70, 366.10, 368.16, 397.18, 402.41, 412.2, 445.11, 445.20, 445.32, 446.1, 446.4, 446.13, 446.13, 446.14, 447.9, 448.3, 448.13, 448.15, 448.19, 449.3, 449.9, 451.5, 451.11, 451.13, 452.24, 452.72, 453.12, 453.15, 454.4, 462.9; Pirrus, 363.81, 364.14, 364.47, 401.21, 445.2, 451.1, 451.14, 452.36 453.1; Pirus, 361.32, 362.4, 363.21, 363.72, 364.4, 364.7, 364.50, 364.59, 444.7, 455.2; Pyrus, 359.18, 361.18, 362.7, 363.16, 363.33, 363.38, 363.59, 363.67, 364.40, 366.16, 401.7, 446.7, 447.2, 453.6, 454.1; le fils de Achil-lés, 340.7, 358.15, 363.1, 401.34, 444.1, 452.3; Neptolemus, 341.6, 392.8, 409.9, 412.6; (Neptolumus *P¹SC*); Netole-mus, 114.63; [Pirrus / Neptole-mus] : *Pyrrhus ou Neptolème, fils d'Achille et de Déidamie, père d'Achilidès – LI FILS DE PYRRUS, voir ACHILLIDÈS.*
- PYTHAGORAS, 144.17; Pichagoras, 167.9; (Pitagoras *C*; Pithago-ras *S*; Pythagoras *P¹S*); [Pi-tagoras] : *un des fils bâtards de Priam.*
- QUINTELIENS, 147.5, 164.3; [Quin-tiliën] : *un des fils bâtards de Priam.*
- REA, 91.4, 91.29, 91.41 : *Rhée, femme de Saturne, mère de Ju-piter.*
- REMUS, 128.19, 142.1, 158.10,

- 159.16, 159.21, 195.21, 195.63, 363.54; (Femus *S*); [Remus] : *roi de Cisonie, allié de Priam*.
- RENUMMEE, 371.3; *la renommée*, 202.27.
- RESON, 407.36; [Cepsim] : *ville de Troade conquise par Télamon Ajax (Aiax²). Cette leçon se retrouve dans le manuscrit M¹, v. 26 775*.
- RESUS¹, 440.42; [Resa] : *Rhésos, roi de Thrace, allié des Troyens (voir également CURVALUS)*.
- RESUS², 282.15; [Resa] : *roi d'Arece, tué par Déiphobe : on est donc obligé d'en faire un grec et de le différencier du précédent (dans l'Iliade, Rhésos est tué par Diomède; la confusion avec Déiphobe se trouve déjà dans le Roman de Troie, v. 18 536 et sq.). Le même personnage, pour le poème, a également donné lieu à la forme CURVALUS*.
- RIETA, 91.45, 91.45 : *ville fondée par Rhéa en Italie après la fuite de Saturne, aujourd'hui Rieti (en italien Reate)*.
- Rise, Risce, voir LARISE¹ et ².
- RITARÉS (ROY DE), 407.63; (Daritares *C*); [Citare] : *roi de Troade dont le royaume est conquis par Achille; cette leçon se trouve déjà dans le manuscrit M¹*.
- RODES, 3.4, 118.17, 151.33, 351.4; [Rode] : *Rhodes, île d'Orient, dans le royaume de Grèce, dont sont originaires Neptolemus¹, Pollidarius² et Teopolex – RODES (LI ROIS DE), 174.12, 259.40; [Telopolon] : allié grec que la prose identifie comme NEPTOLEMUS¹; l'occurrence du § 174 provient d'un changement par rapport au poème qui mentionnait les Rodeis – RODES (CEULS DE), 151.33; [Rode] : combattants alliés des Grecs, dirigés ici par Teopolex*.
- ROMAINS (LES), 3.11, voir aussi 3.20.
- ROMANIE*, 3.15, 3.23; (Romenie; Rommenie *SC*); [Prose 1 : Romanie] : *partie continentale de la Grèce pour la prose*.
- ROMEDENUS, 162.18; (Romedarius *C*; Romedernus *S*), Romerus, 147.6; Romoderus, 164.6; [Rodomorus] : *un des fils bâtards de Priam*.
- ROSIE, 3.23; [Prose 1 : Rouscie] : *pays d'Orient (Russie ?)*.
- ROUGE (MER), 350.23, 468.11; [Rubron] : *d'après L. Constant, serait aujourd'hui la mer d'Oman et non la mer Rouge, appelée, elle, mer Arabique*.
- SAGES/Z (LI), voir SALEMON.
- SAGITTAIRE (LE), 206.9, 206.26, 207.5, 207.7, 209.9, 209.27; *au*

- CSS, 209.27, 207.1; Sagitaires (li), 206.62; [Sajetaire] : *centaure amené par Pistropleüs, allié des Troyens*.
- SALEMINE, 72.3, 206.25, 429.5; (Calamine C); Salamine, 176.4, (Saleminne S; Selemine C); [Salemine¹] : *Salamine, patrie de Télamon (THALAMON) et Télamon Ajax (AIAX¹), ainsi que de Pollisenart – SALEMINE (LA GENT DE), 151.15 – SALE-MINE (LI CITOIEN DE), 429.12*.
- SALEMON, 264.5, 280.28; (Salemons P¹; Salmon C); li Sages/z, 37.6, 218.59, 238.10 : *Salomon*.
- SALERNE*, 429.14 : *ville où s'enfuit Diomède après avoir été chassé d'Argos au retour de Troie*.
- SALLEMINE, 436.13; (Salemine SC); [Salemine²] : *citée de Chypre, fondée par Theücher ([Teücer]) en exil*.
- SALONNIQUE, 3.22 : *Thessalonique ou Salonique, citée et province du même nom, qui constitue un royaume latin de 1204 à 1224, avant d'être reprise par les Byzantins*.
- SAMAS¹, 195.20; (Sanias P¹); [Sanias] : *roi, allié troyen, présent à la quatrième bataille*.
- SAMAS², 195.20; (Sanas C); [Acamas] : *un des rois grecs chassés de leur royaume lors de leur re-tour de Troie (Prose 5 en fait visiblement un personnage différent du roi grec Athanas à qui l'on donne la captive Ethra²)*.
- SANCTIPUS, 226.45; Sanchipus, 118.10; Santhippus, 255.73; (Santipus P¹S); [Antipus¹] : *roi de Calcidoine, allié des Grecs, neveu de Felix (voir PHILITHOAS)*.
- Sandupus, voir SANTIPUS¹.
- SANSON, 280.28 : *Samson*.
- SANTIPUS¹, 209.39; Çancipus, 128.30; (Cancipus P¹; Sancipus S); Sanctippus, 156.16; Sanctipus, 195.22; Sandupus, 140.2; Santippus, 156.1, 205.8; [Antipus³] : *un des rois de Frise, allié des Troyens*.
- SANTIPUS², 151.36; [Antipus²] : *roi d'Elide, allié des Grecs, compagnon d'Amphimacus² (le même personnage pour le poème se retrouve aussi sous la forme STAMPUS)*.
- SARDES, 149.5; Sardes de Vert Foil, 173.18; Sardus, 58.19; (Fardus C); [Sarde de Vert-fueil] : *un des fils bâtards de Priam*.
- [Sarpedon], voir SERPEDON.
- SATIRAUS (LI), 109.134 : *satyres*.
- SATURNUS, 91.3, 91.5, 91.14, 91.17, 91.29, 91.33, 91.42, 225.69, 225.70, 225.73 : *Saturne*.
- SAUNI, 440.86; (Sami C) : *Samé, lieu d'où viennent certains des*

- prétendants de Pénélope (nom donné par Homère à la Céphalonne).*
- Scendius, voir SEDIUS.
- SCHILLOCHEPALLI, 218.34; [Cinocefali] : *peuple à tête de chien qui chasse les dindiales.*
- Scisonie, voir CISONIE.
- SCLAVONIE, 3.30; (Davonie SC); [Prose 1 : Esclavonie] : *pays d'Orient, situé dans les Balkans.*
- SECILE, 4.2, 4.5, 438.20; (Secille C); [Sézile] : *Sicile, où règnent notamment Lestrigora et Cyclopes; elle fait partie de la Grande Grèce pour notre prosateur.*
- Seçire, voir CELICE.
- SECONDUS, 118.5 : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, compagnon d'Epistopus. La prose dédouble sans doute [Scendius], voir SEDIUS.*
- SEDIUS, 205.15, 205.27, 209.38, 255.73; Cadius, 173.15; Scendius, 118.22; Sendius 205.20; Sydius 205.31; [Scedius] : *roi de Phocide (Phoces), frère jumeau d'Epistros¹. Voir aussi CELIDUS¹ et SECONDUS.*
- SEGURANDAN, 32.4; (Segurandam P¹ SC); [Seguradon] : *chevalier troyen tué lors de la première destruction de Troie, cousin de Cedar.*
- SEM, 1.39, 1.43; (Seur C) : *fils de Noé.*
- SENI, 190.69; (Seny C; Sevy S) : *Sinis, brigand tué par Theseüs¹.*
- Sepitros, voir EPISTROS¹.
- SEPTENTRION, 1.47, 2.12, 3.24, 350.4, 350.15; (Septemtrion P¹); [Septentrion] : *une des quatre parties du monde.*
- [Sereines (les)], voir CERAINES (LES).
- SERIODÉS, 351.8; [Therioclès] : *fleuve d'Orient.*
- SERPEDON, 128.10, 195.22, 195.74, 259.38, 259.41, 259.43, 259.44, 260.6, 261.3, 285.7, 285.19, 285.121, 288.59; le fils au roy de Liche, 440.21; [Sarpedon] : *roi de Lice¹, frère de Glacon, parent et allié de Priam.*
- SEXTILIUS, 162.17; [Sicilien, v. 9025] : *un des fils bâtards de Priam, voir également SISI-LIENS.*
- SEXTOS, 286.84; Sesta, 286.2 : *Sestos, cité d'Héro – la pucele de Sesta, voir HERO.*
- SIGAMOR, 137.14; [Sicamor] : *allié des Troyens, frère germain de Nestour, vassal du roi de Perse (Perssés). La forme Nestour se retrouve dans le ms. M¹ du poème (v. 7472–73); on lit dans l'édition Constans « Frere germain le rei Mennor ».*

- SIGEE, 440.38; [Sigeon] : *Sigée, port près de Troie. Dans Benoît, les Grecs s'y retirent alors qu'ils feignent de repartir*; Prose 5 remplace cette occurrence par Thenedon (voir n. en 394.8).
- SIGOTA, 351.9; (Sigotata *P*¹); [Sigota] : *fleuve d'Orient*.
- SIGOTON, 351.8; [Sigoton] : *fleuve d'Orient*.
- SILLAM, 439.32; [Scillan] : *Scylla*.
- SINICÉS, 441.6; [Fenicés] : *peuple guerrier dans les mains duquel tombe Ulysse au retour de Troie*.
- Sirchés, voir CIRCÉS.
- SIRE*, 351.13, 351.14; [Sine; As-sire; Sire] : *nom donné successivement à trois provinces d'Orient; voir aussi SYRE*.
- SIRIUS, 58.9; (Sernis *C*; Sirrus *P*¹); [Chirrus] : *un des fils bâtards de Priam, cité lors de l'énumération de ceux-ci. Le même personnage pour le poème apparaît également sous les formes Cherus et Chircus, voir CHERUS*.
- SISILIENS, 147.5; (Archicilien, 282.31 *SC*); Chicilien, 282.31; [Siciliën] : *un des fils bâtards de Priam*.
- Smerion, voir MERION¹.
- SORBARA, 407.61; (Sorbata *C*); [Forbanta] : *roi troyen, tué par Achille, père de Dyomedes*.
- SOVANDRE, 366.15; [Eschandre] : *Scamandre, fleuve dans lequel les Grecs jettent le corps de Penthésilée*.
- SPARTE, 25.11, 118.4, 151.12, 210.142; Asparte 101.4, 101.9, 453.9; (Esparse *P*¹; Esparse *C*); Esparte, 440.66; (Sparce *C*; Sparre *P*¹) : *Sparte, capitale de Ménélas*.
- STAMPUS, 118.18; [Antipus] : *roi de Lice*², *dénombré parmi la flotte grecque. Il s'agit sans doute d'une déformation d'[Antipus]*², voir SANTIPUS².
- STELEMUS, 151.40; (Delenus *P*¹; Stelernus *C*); Telenus, 195.12; (Thelenus *S*); [Sthelenus] : *allié des Grecs, compagnon de Dyomède avec qui il dirige les hommes d'Argos. Le même personnage a également donné lieu à la forme CERILLUS*.
- SURIE, 2.11, 468.10, 470.3; (Surye *P*¹*SC*) : *Syrie. Ces mentions ne correspondent pas à des passages empruntés au poème, pour qui la Syrie est la [Sire]*¹.
- SUSA, 351.9; [Suse] : *fleuve d'Orient (probablement l'« Eulœus » d'après L. Constans)*.
- SUTRE, 91.38 : *ville fondée par Saturne en Italie après sa fuite, aujourd'hui Sutri (?)*.
- Sydius, voir SEDIUS.
- SYMINION, 10.7; [Simoënta] : *port situé à côté de la ville de Troie*

- où accostent Jason et ses compagnons.*
- SYMOÏS, 440.37; (Cimon *C*) : *Simoïs, fleuve de la plaine troyenne.*
- SYNA, 351.6; [Sina] : montagne d'Orient.
- SYNON, 395.15; (Symon *P*¹); [Sinnon] : *soldat grec caché dans le cheval de Troie.*
- SYNUS, 202.92; (Firius *C*) : *amant d'Ypodamia*², *transformé en oiseau.*
- Syon, voir FYON.
- SYRE, 407.62; (Sayre *C*); [Syre²] : *royaume de Troade, conquis par Achille.*
- TABARIE (ISLE), 351.3; [Taprobane] : *île d'Orient (d'après L. Constans, il s'agit de l'actuel Ceylan) – TABARIE (MER DE), 350.22; [Tiberiadis] : lac de Tiberiade.*
- Talamon, Talamon Ajax/Ayax, voir AIAX¹ et ²; Talamon seul ou Talamon de Salamine peut aussi renvoyer à THALAMON¹.
- TALTIBIUS, 376.19, 377.1, 377.6, 378.2, 428.2; [Taltibius] : *prince grec, qui confie notamment Oreste à Idomenée après le meurtre d'Agamemnon.*
- TANTALIDÉS, 210.37 : *ancêtre de Lacena, correspondante de Pâris. Le texte de l'épître latine faisait référence à Tantale; le traducteur n'a peut-être pas fait le lien entre les deux personnages.*
- TANTALUS, 1.64, 1.67; Cantalus, 1.59, 1.60 : *Tantale, père de Pélopos.*
- [Tassandrus], voir CASSANDRUS.
- TATILIBITIS, 263.11; (Tatilibités *C*) : *Talthybios, héraut d'Agamemnon.*
- TEBES, 190.69, 295.7; Thebes, 114.23.
- [Tecmissa], voir THEMISSA.
- Tee, voir LACHAON DE POORTE TEE.
- Telamonius Ajax, voir AIAX¹.
- Telogonus, voir THELOGONUS.
- Telemacus, voir THELEMACUS.
- Telenus, voir STELEMUS.
- TELEPHUS¹, 426.10; Chelephus, 426.6; (Thelepus *C*; Thelephus *P*¹*S*); [Telephus] : *roi d'Eboan qui tue Cassandrus ([Tassandrus]) au tout début de la guerre. La participation du fils d'Hercule, Telephus*², *à l'expédition de ravitaillement aux côtés d'Achille au début de la guerre, comme son net engagement de ce fait dans le camp grec, empêchent d'identifier, comme le fait L. Constans, les deux personnages. Voir aussi THELEPHO.*
- TELEPHUS², 127.1, 127.3, 127.15, 127.27, 127.38, 127.40, 127.44, 127.47; Thelephus, 127.6,

- 264.24; (Thelepus *S*; Thelophos *C*; Theseüs, 127.1 *C* sic); [Thelephus] : *Télèphe, fils d'Hercule, qui devient roi de Mysie.*
- Tenedun, voir THENEDON.
- TEOPOLEX, 151.33; (Theopoleus *SC*); [Telopolon] : *roi de Rhodes, allié des Grecs. Le même personnage a aussi donné lieu aux formes NEPTOLEMUS¹ et POLLIDARIUS².*
- TEREPEX, 143.2, 163.6; Cerepex, 195.22; (Cerepeus *C*; Cerepeus *S*; Therepeus *SC*); [Steropeus] : *roi, allié des Troyens, originaire de Pomenie ou de Peoine. Le même personnage, selon le poème, apparaît également sous la forme TROPEÛS.*
- Tesaille, voir THESAILLE.
- Teseüs, voir THESEÛS¹ et ².
- TESIPOLLA, 190.123 : *le texte correspondant des Héroïdes fait référence à Tisiphone, l'une des furies.*
- Teücher, Teüser, voir THEÛCHER.
- THALAMON¹, 25.13, 28.4, 29.3, 34.19, 72.3, 73.1, 73.2; (– de Salamine) 375.14; Talamon, 72.1, 114.31; (– de Salamine), 176.3; [Télamon¹] : *roi de Salamine, allié des Grecs. Ayant pris pour concubine Hésione après la première destruction de Troie, il en aura un fils, Télamon Ajax (AIAX¹).*
- Thalamon Ajax/Ayax, Thalemon, voir AIAX¹ et ².
- THAMARITE, 467.6, 471.3; Thamarithe, 467.12, la fille au roy d'Ancone, 467.2 : *fille du roi d'Ancone, femme de Landomatha.*
- THARS, 5.6 : *fils de Japhet, père de Gomer.*
- THARSE, 118.31; (Tarse *C*) : *patrie de Macharius, allié des Grecs.*
- Thebes, voir TEBES.
- THELEMACHUS, 442.19, 443.6, 459.2, 460.16, 461.1; Telemachus, 457.2, 457.8; Thelemachus, 440.97, 440.104, 443.13, 458.31, 459.12, 459.14; (Themacus; Thematus *C*; Tremacus *S*); [Telemachus] : *Télémaque, fils d'Ulysse et de Pénélope, mari de Nausicaa.*
- THELEPHO*, 263.105; (Thelophos *C*) : *ennemi d'Achille, voir TELEPHUS¹ et ².*
- Thelephus, voir TELEPHUS².
- THELOGONUS, 458.3, 458.26, 459.5, 459.7, 460.1, 460.8, 460.14, 460.18, 461.4, 461.9, 461.17; Telogonus, 458.12; (Thelogus; Thologonus *C*); [Telegonus] : *Télégonos, fils d'Ulysse et de Circé.*
- THEMISSA, 413.4; (Chemissa *SC*; Chemissa *C*); Themisa, 407.30; [Tecmissa] : *Tecmessa, fille du roi de Frise, emmenée comme captive par Télamon*

Ajax (Aiax²), mère d'*Euriscis* (Estrachis).

THENEDON, 99.2, 100.26, 103.7, 123.45, 124.2, 131.1; Tenedon, 98.24, 103.10, 131.3, 132.15, 178.14, 178.15, 395.9; Tenedun, 394.8; (Thenenon *C*); [Tenedon] : *Ténédos*, port et château près de Troie.

THERASIS, 428.14; [Therasis] : femme d'*Idoménée* (Ydome-neus), mère de *Climena*².

THESAILLE, 3.27, 444.12, 449.6, 455.1; Tesaille, 118.14; (Thesale *C*; Thessaille *P*¹); [Thesaille] : *Thessalie*.

THESEÛS¹, 1.75, 109.123, 118.7; Teseüs, 190.18, 195.67, 202.28, 225.45; Theseo, 184.1; Theseü, 184.2, 184.19, 184.26, 184.27; Thiseüs, 91.55, 91.56, 91.57; Thyseüs, 113.3, 195.15; Tiseüs, 114.21, 151.26; (Tyseus *P*¹) : *Thésée*, duc d'Athènes, père de *Démophon* (Demofon), combattant grec. Le Roman de Troie faisait participer au siège de la cité du côté grec un Theseüs distinct du héros athénien. Chez Benoît il s'agit en effet d'un compagnon d'*Ajax*, fils de *Télamon*, dont il est précisé qu'il est jeune (v. 8913–918), tandis que le duc d'Athènes des mythographes est, lors de la guerre de Troie, assez âgé : c'est son fils *Démophon* qui y participe, et

non lui. Prose 5 assimile pourtant ce personnage en partie au héros vainqueur du minotaure, ce qui lui permet d'insérer la traduction de l'*Héroïde* dont il est destinataire. Cette assimilation est encore renforcée par les nombreuses références au *Thésée* légendaire que l'on retrouve dans d'autres épîtres (*Phylis* à *Démophon*, *Pâris* à *Hélène*, *Phèdre* à *Hyppolite*), ainsi que par des ajouts du prosateur (son portrait par exemple), des ajustements (dans le dénombrement des navires grecs, *Théseüs* n'arrive plus en compagnie de *Telamonius Aiaus*, contrairement au poème (v. 5625), ce qui aurait été impossible pour un duc d'Athènes) et des références aux sections III et IV de l'*Hac* qui relatent ses exploits (§ 114). La première mention de *Thésée* dans le texte souligne son âge puisqu'elle le fait régner au temps de *Laomédon*. Cette différence de génération par rapport au héros de Benoît explique notre choix de voir dans les différentes mentions deux personnages différents, ce que confirme le dénombrement des échelles grecques lors de la deuxième bataille (§ 151), qui cite *Théseüs*, un amiral, comme chef du huitième corps de ba-

taille et Tiseüs comme chef de la quinzième, là où le poème nommait Ulysse (v. 8242).

THESEÛS², 151.16, 160.8, 164.6; Teseüs, 164.1; Thiseüs, 164.13; Yseüs, 195.14; [Theseüs] : jeune combattant grec, qui fait preuve de courtoisie à l'égard d'Hector lors de la seconde bataille. Nous avons choisi de le différencier de Thésée, voir THESEÛS¹; pour la variante Yseüs, voir THESEÛS³.

THESEÛS³, 128.63, 139.18; Thesé, 154.1; Yseüs, 195.22; [(T)he-seüs] : roi de Conques, père d'Archelaüs². Allié des Troyens, il arrive avec Artilogius (ARCHILOGUS¹). La forme en Th- provient d'une confusion qui se trouvait déjà dans le poème : selon L. Constans, tous les manuscrits présentent à trois endroits la forme The-seüs du fait d'une confusion avec le t final du mot précédent, et il note que cette erreur a pu s'étendre dans certains manuscrits aux autres passages où le personnage apparaît. Un seul de ces derniers est réutilisé dans Prose 5, où on lit la forme Yseüs, comme dans le ms. M¹ de Benoît (v. 11 325). Ce nom est également utilisé dans Prose 5 pour désigner le combattant grec Theseüs², sui-

vant là aussi une erreur que l'on retrouve dans des mss du poème (v. 11 310, D yseus, M¹ eseus et B² isaus).

THESIDAS, 264.21; [Thesidas] : pays où Démophon est envoyé en ravitaillement.

THETIS¹, 444.20, 447.3, 448.3, 448.14, 449.5, 454.1, 455.1, 455.4; (Chetis C; Hetis, 444.20 SC); Titis, 6.6; [Thetis] : fille d'Alcastus, sœur de Menalipus et de Plistenés, femme de Pélée, mère d'Achille, grand-mère de Pyrrhus.

THETIS², 263.56 : Thétis, déesse des eaux. Le traducteur de l'épître ne semble pas en faire la mère d'Achille.

THEÜCHER, 160.1, 163.5, 173.28, 436.11; (Chencer SC); Teücher, 173.40; (Thencer; Then-ser C); Theüser, 413.5; Thoncher, 118.6; Toncher, 151.16; [Teücer] : roi grec, originaire de Salemine, à qui l'on confie les deux fils d'Aïax² après le meurtre de ce dernier. Exilé de son royaume au retour de Troie, il fonde Sallemine de Chypre (voir aussi TUE-RUS, même personnage pour le poème).

THIDEÛS¹, 113.4; (Tydeus C) : un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie; il faut a priori le dif-

- férencier du père de Dyomédès*
(voir TIDEÛS).
- Thideüs², voir TIDEÛS.
- Thiseüs, Thyseüs, voir THESEÛS¹
et ².
- THOAS¹, 385.13, 388.3; Thoans,
389.1; [Theano] : *prêtre troyen*
qui garde le Palladion.
- THOAS², 118.7, 151.18, 165.1,
165.5, 172.1, 172.8, 173.12,
195.13, 196.14, 198.7, 198.12,
198.36, 201.6, 209.16, 209.18,
209.26, 213.9, 250.39, 277.1,
278.1, 285.38, 308.19, 324.10,
392.7; Thaïs, 136.3; (Thays
C); Toas, 196.3, 196.7;
[Thoas] : *roi, allié des Grecs*.
- THOASE (PORTE), 64.10 : *sixième*
porte principale de Troie; elle
n'a pas d'équivalent chez Be-
noît.
- TIBREE (PORTE), 64.10; Timbree,
255.24; Tybree, 328.19; (Tym-
bree P¹); [Tymbree] : *nom de*
la cinquième porte principale de
Troie.
- TIDEÛS, 209.12, 282.22, 295.6,
357.38; Thideüs, 346.11; Ty-
deüs, 346.7; [Tydeüs] : *Tydée,*
père de Diomède (DYOMEDÉS).
- TIGRIS, 351.11; (Tigres C; Tygres
P¹); Tygris, 416.18; [Tigris] : *le*
Tigre, fleuve d'Orient.
- TINDAREÛS, 210.37 : *Tyndare*.
- Tiseüs, voir THESEÛS¹.
- Titis, voir THETIS.
- Toas, voir THOAS².
- TOISON D'OR (LA), 6.8, 6.23, 6.25,
7.1, 7.15, 7.18, 7.21, 7.22, 7.33,
8.17, 9.23, 16.2, 16.4, 16.15,
22.33, 23.5, 24.1, 24.4, 24.28,
24.46, 24.50, 24.55, 36.1, 36.2,
38.62, 286.92, 286.94; (Toison
doree (la) S).
- TOIVRE, 91.37; (Tourre P¹S) :
fleuve d'Italie à côté duquel Sa-
turne fonde la ville de Sutre, le
Tibre ?
- Toncher, voir THEÛCHER.
- TOURINS, 58.17; (Thonius C);
[Antonius?] : *un des fils bâ-*
tards de Priam, à rapprocher
d'Antonius (les mss de l'Hac³
présentent la forme Thomus).
- TRACE, 128.22, 190.87, 195.21,
195.73, 407.14, 408.9; Trache,
285.74; [Trace] : *Thrace, pays*
dont sont originaires les al-
liés troyens Pello, Archanus et
Comus (les deux derniers dé-
doublent le même personnage
dans le poème), ainsi que des
alliés grecs (les deux Heber).
Philis, amante de Démophon,
est également reine de Thrace.
Le pays, mais aussi la cité du
même nom, sera pillée par Té-
lamon Ajax (Aiax²) – TRACE
(ROI DE), 285.95, voir COMUS
– TRACHE (ROI DE), 285.74,
père d'Heber, voir Heber¹ –
TRACE (CEULS DE), 171.1,
troupes grecques, menées ici par
Ulysse; 190.83, vassaux de Phi-

- lis.
- TRACIERME (LA GENT DE), 151.31; (Tracienne *P¹ SC*; [Traciaine] : *guerriers, alliés des Grecs, sous la conduite de Machaon et Pollidarius¹, habitants, selon L. Constans, de Tricca, aujourd'hui Tircala, ville de Thessalie.*
- TRAMONTAINE, 2.12; (Tresmontaine *P¹*) : *le Nord.*
- TRITE, 118.26; (Trice *C*); [Triclos] : *royaume de Marchion et Politus, qu'on peut identifier à Tricca, aujourd'hui Tircala, ville de Thessalie. Voir aussi TRACIERME (LA GENT DE).*
- TRITHOLOMUM, 440.22 : *grec, tué par le fils du roi de Liche (correspond à Tlépolème, roi de Rodes, tué par Hector).*
- TROCHOS, 118.32; (Croches *C*; Throchos *P¹*) : *un des rois dénombrés parmi la flotte grecque, frère de Linus.*
- TROIANUS, 384.21 : *autre nom d'Ilos, voir ILLUS.*
- TROIE; Troies; Troye; Troyes; [Troie].
- TROIENNE (PORTE), 64.11; [Trojana] : *nom de la septième porte principale de Troie (la sixième dans le poème).*
- TROIENS, TROYENS (LES).
- TROÏLUS, 44.3, 54.2, 105.8, 115.42, 129.9, 138.20, 140.2, 156.2, 156.5, 156.11, 156.18, 156.22, 171.19, 171.27, 178.8, 186.9, 188.1, 188.5, 188.6, 188.14, 188.42, 192.13, 194.6, 194.34, 197.40, 198.4, 198.38, 200.9, 214.4, 218.1, 218.7, 218.13, 218.45, 219.10, 226.10, 227.7, 227.14, 227.17, 228.9, 228.27, 228.41, 228.51, 228.53, 230.8, 230.10, 230.15, 238.30, 240.42, 244.6, 244.13, 244.18, 244.28, 244.31, 244.37, 244.43, 245.6, 246.23, 253.1, 259.8, 282.44, 285.49, 288.20, 288.47, 288.53, 288.54, 299.8, 300.12, 300.19, 301.10, 301.16, 302.5, 302.12, 305.44, 308.14, 309.25, 309.10, 309.19, 309.26, 309.35, 310.2, 312.9, 316.11, 316.20, 317.14, 317.31, 321.5, 321.7, 321.17, 321.22, 322.7, 322.25, 324.1, 324.16, 325.3, 325.21, 334.52, 342.15, 379.8, 450.6; Troïllus, 218.21, 301.7, 305.13, 310.23, 312.20, 317.25, 320.11, 321.14, 321.26, 325.6, 326.10; (Troilus *S*; Troylus *P¹ SC*); [Troïlus] : *cinquième fils de Priam et d'Hécube.*
- TROPEÛS, 128.25; [Steropeus] : *roi, allié des Troyens, originaire de Polloine avec Pretermisus. Le même personnage dans le poème apparaît aussi sous les formes Terepex / Cerepex.*
- TROPHION, 434.11; [Trofion] : *ville dont est roi Florenés [Focensis].*

- TROS, 1.55, 1.56, 1.60, 1.67; Trois
1.58; (Trois *C*) : *roi de Troie*
qui donne son nom à la cité,
père d'Ilos (Illus) et Ganimède.
- TUERUS, 429.2, 429.7; [Teücer] :
frère de Télamon Ajax (Aiax²),
il défend l'entrée de Salamine
à Diomède (voir aussi THEÛ-
CHER, même personnage dans
le poème).
- TURIDARIDI*, 202.1; (Arianda *C* ;
Thuridaridi *S* ; Thuridaridis
SC), Turidaridis, 210.74 : *filles*
de Jupiter, qui correspond avec
Pâris ; il s'agirait, pour le cin-
quième prosateur, d'un person-
nage différent d'Hélène. Elle est
aussi appelée LACENA et LE-
DEA.
- TURQUIE, 2.3, 2.10, 2.12, 462.27,
469.4.
- Tydeüs, voir TIDEÛS.
- Tygris, voir TIGRIS.
- ULIBACÉS, 263.11; (Ulibares *P^I*) :
Eurybate, héraut d'Agamem-
non.
- ULIXÉS, 1.78, 1.79, 3.27, 92.38,
92.55, 110.5, 113.3, 114.7,
114.11, 114.48, 114.49, 114.49,
118.11, 123.15, 124.46, 124.67,
126.29, 135.10, 135.18, 136.1,
138.42, 171.13, 171.13, 171.18,
171.20, 171.22, 173.25, 189.50,
194.25, 195.12, 195.38, 205.46,
212.22, 212.46, 212.51, 219.7,
263.34, 285.38, 289.5, 290.4,
291.1, 291.4, 299.12, 309.22,
314.19, 324.10, 342.11, 356.22,
368.15, 376.2, 383.9, 384.4,
385.1, 385.21, 386.1, 388.10,
389.8, 390.9, 390.15, 390.27,
393.6, 393.25, 400.5, 400.8,
401.34, 406.2, 407.38, 407.46,
407.51, 408.5, 409.5, 409.18,
421.6, 422.1, 422.9, 422.15,
423.1, 423.6, 423.9, 423.24,
423.32, 423.35, 423.36, 429.11,
438.1, 438.12, 438.14, 438.31,
438.33, 438.55, 438.62, 439.2,
439.6, 439.14, 439.25, 440.1,
440.2, 440.39, 440.42, 441.1,
441.8, 441.10, 442.6, 442.9,
442.10, 442.12, 442.16, 442.19,
442.20, 442.22, 443.1, 443.4,
443.5, 443.8, 443.13, 456.2,
456.17, 457.1, 457.12, 457.19,
458.2, 458.11, 458.20, 459.1,
459.17, 460.11, 460.18, 461.13 ;
Hulixés, 171.1; (Ulices *C* ; U-
lisses *SC* ; Ulixé *P^I*) ; Ulixéz,
459.10 ; Ulyxés, 298.18 ; (Ylisses
SC) ; [Ulixès] : *Ulysse, roi grec,*
mari de Pénélope, père de Télé-
maque et Télégonos (Thelogo-
nus).
- UNERIUS, 118.29 : *un des rois dé-*
nombrés parmi la flotte grecque.
- URIANDA, 248.4 : *pays dont est*
duc Euniphilus (déformation
d'Orcomeine, sans doute à par-
tir de la leçon de la sous-famille
n (doriande), v. 16 055).

- VENUS, 48.3, 51.6, 51.2, 51.12, 82.8, 82.10, 82.19, 82.29, 88.4, 88.9, 89.4, 90.22, 91.28, 91.64, 92.62, 94.17, 95.1, 106.9, 109.43, 202.14, 202.21, 202.34, 202.38, 202.118, 210.70, 210.89, 210.175, 225.40, 225.80, 225.112, 225.116, 286.58, 306.106; Venere, 91.47; Veneris, 64.8, 181.6; [Venus] : la déesse Vénus – PORTE VENERIS, 64.8, *nom de la première des principales portes de Troie.*
- VIRGIE (MER DE)*, 286.89; (Jurgie SC).
- VIRGILE, 280.29.
- VITOS, 58.11 : *un des fils bâtards de Priam. L'origine de ce nom est inconnue.*
- VOLTRENTO*, 40.9 : *château baigné par le Ducalion.*
- VULCANUS, 40.7 : *Vulcain.*
- XANTE, 109.38; Xanca, 109.33; Xande, 109.40; (Xanta SC) : *Xanthe, source du mont Ida.*
- YCHARUM, 286.43; (Ycaron C) : *île d'Icaria, qui doit son nom à Icare.*
- YDASPÈS, 351.10; [Ydaspès] : *Hydaspès, affluent de l'Indus.*
- YDOMENEUS, 376.2, 392.7, 428.3, 428.9, 428.13, 433.1, 433.5, 433.8, 438.12, 443.10; Ydoménès, 118.10; Ydomenex, 151.21; (Ydomeus C); le roi de Crète, 428.6, 437.29, 442.1; (Dyomeneus P¹); [Idomeneus] : *Idoménée, roi de Crète, allié des Grecs, compagnon de Merion¹, père de Climena², Merion² et Laerta. Le même personnage, pour le poème, a donné lieu à la forme MIDOMENEX.*
- YDOR, 149.3; Ydos, 173.9; Yssidos, 58.8; (Yssydos S); [Isdor] : *un des fils bâtards de Priam.*
- YDUS, 255.75; [Ifidus] : *Grec tué par Hector (leçon qui se retrouve dans les mss H et M¹ du poème, v. 16 837).*
- YEROS, 351.3; (Ycros C); [The-rose] : *île d'Orient.*
- YLIA (PORTE), 64.10; [Ylia] : *nom de la quatrième porte principale de Troie.*
- Yllus, voir ILLUS.
- YLYON, 61.1, 202.54, 396.17, 396.21, 397.13, 398.40, 440.51; (Hilion SC); Hylyon, 1.72, 1.73; (Ilion C); Ilyon, 210.164; Ylion, 61.7, 62.2, 182.6, 210.153, 409.17; Yllion, 61.4, 365.6; Yllyon, 384.21; [Ylion] : *Ilion, donjon de Troie construit par Illus.*
- YMENEÏ, 190.127 : *Hyménée, déesse du mariage.*
- YNDE, 351.12; – la Majour, 218.25, 249.15; Inde, 205.2; Inde Major, 218.28; [Inde; Inde la Superior] : *province d'Orient.*

- Yndiens, 227.25 – le roi des Yndiens, voir MERIONÉS.
- YOLUS, 113.7 : *un des rois grecs assemblés à Athènes avant le départ pour Troie.*
- YPOCADÉS, 286.40 : *déformation du latin Hippodatés pour indiquer Éole ; il n'est pas sûr que le traducteur ait identifié le personnage.*
- YPOCRAS, 177.25 ; [Ypocras] : *Hippocrate.*
- YPODAMIA^{1*}, 407.69, 407.73, 407.82, 407.85 ; (Ypodama SC) ; [Ypodamia] : *Hippodamie, fille de Brisés, emmenée par Achille comme captive ; sur les différentes Hippodamie, voir n. en 202.92.*
- YPODAMIA^{2*}, 202.92 : *amante de Synus.*
- YPOLITE, 151.50, 195.15, 195.71, 225.1, 225.2, 225.34, 225.34 ; (Ipolite C ; Ypollite S) : *combattant grec, identifié au fils de Thésée (Theseüs¹) Hippolyte.*
- YPOPODÉS, 351.2 ; [Ipopodés] : *île d'Orient (peut-être l'île des Hippopodes d'après L. Constans).*
- YRUS, 440.93 : *Irus, serviteur d'Ulysse.*
- Yseüs, voir THESEÜS², et ³.
- YSCHIACHY, 440.118 ; (Ischiachy S) : *île où Pénélope écrit son épître à Ulysse, peut-être déformation d'Ithaque.*
- Ysifillés, Ysiphilés, voir ISIFILÉS.
- YSOIRE, 351.12 ; [Isaure] : *Isaurie, province de l'Asie Mineure.*
- Yssidos, fils bâtard de Priam, voir YDOR.
- YTALIE, 91.36, 91.44, 431.16, 462.4.